

La bibliothèque de St-André-Avellin s'enrichit

Un nouveau groupe de livres sera mis en tablettes prochainement. Depuis plus de huit ans, le comité de la bibliothèque s'efforce, selon ses moyens financiers d'offrir à ses lecteurs le meilleur choix de livres.

Le rôle d'une bibliothèque est de former, cultiver, renseigner et distraire.

Voici un exposé suscitant des nouveaux ouvrages qui seront à la disposition de nos lecteurs dans un bref délai:

Propos sur Israël; Histoire du peuple juif, peuple sans patrie jusqu'à ces dernières années. Peuple dispersé à travers tous les pays du monde. Peuple qui a subi de cruelles persécutions à différentes époques, Israël est (Terre promise) leur nouvelle patrie. Des juifs venus de partout, parlant des langues différentes, essaient de former un tout homogène en Palestine.

Le diable au Labrador par Henri Vernes. Cet auteur très prolifique est venu "chez nous" il y a quelques mois. Il doit nous donner bientôt un roman ayant comme théâtre le Nouveau Québec "la Manicouagan". J'ai soigné les Bédouins. Une femme médecin du nom de Eva Hoek de nationalité allemande se rend soigner les Bédouins, peuple nomade vivant dans les déserts d'Afrique.

J'ai déchiré la soie. Histoire d'une jeune chinoise qui à la faveur des transformations sociales opérées dans son pays a pu s'instruire malgré de nombreuses difficultés, malgré de nombreuses souffrances. Ce récit nous fait saisir le vrai sens de la vie en Chine.

Souvenirs pour demain de Paul Toupin de l'Académie Canadienne-française. Histoire, vécue de la seconde guerre mondiale en 4 volumes. Cet ouvrage vaut la peine d'être lu pour celui qui veut comprendre les souffrances, les sacrifices, les bouleversements que toute l'Europe et une partie de l'Asie eurent à subir dans ce conflit. Tome I: L'Aggression; De la paix manquée à la guerre éclair. Tome II: Le siège; Du blitz à l'avance japonaise. Tome III: La Riposte; Stalingrad Midway-EI-Alamein. Tome IV: La Victoire du débarquement à Hiroshima.

Le toubib (médecin) volant. Récit des aventures authentiques d'un jeune médecin desservant par avion une immense contrée désertique de l'Australie. Souvenirs d'un voyage en Tartarie. Deux missionnaires français vont évangéliser ce pays lointain et barbare. Quatre ouvrages émanant de Florence-L. Barclay, sauront vous intéresser. En suivant l'étoile. L'Auréole brisée. L'Amour au bout du fil. La Brigitte et les tourments difficiles de Berthe Bernage vient se joindre aux ouvrages du même auteur. La Châtelaine de Chénouette.

De Dolly nous ajoutons: Fille de Sages. L'Arpenteur d'or et les Opiniâtres. Deux romans



VALLÉE DE LA PETITE NATION

Vol. 4 - No. 6

jeudi le 14 janvier 1965

St-André-Avellin, Qué.

de Léo-Paul Desrosiers. Déjà plusieurs ouvrages de cet auteur sont en tablettes. Rappelons, que Michelle le Normand, femme écrivain, décédée il y a quelques semaines était l'épouse de cet auteur demeurant à St-Sauveur des Monts.

Ainsi tu sera roi? et Nous sommes au Seigneur, deux ouvrages qui peuvent améliorer la façon de vivre notre foi chrétienne.

Line No. 28. Qui parmi nos jeunes lectrices pourra lire la première ce périodique?

La seconde chance de Joyce Dingwell, roman bien tourné, qui saura plaire. Eva Kushner nous présente d'une façon fascinante Rina Lasnier poétesse canadienne-française demeurant à Joliette.

A cette liste déjà longue viennent s'ajouter au moins cinq douzaines de Marabout Junior ou Mademoiselle.

R. Aubry.

CERCLE DES JEUNES AGRICULTEURS DE ST-ANDRÉ-AVELLIN

L'assemblée de décembre, groupa 12 membres de notre cercle, à laquelle ont pris part, M. Sylvain, qui nous présenta 3 films intéressants, qui ont sûrement amélioré nos connaissances agricoles, 1er: qu'est-ce que le sol; 2e: L'engraisement du sol; 3e: qu'y a-t-il dans le sol? MM. Moreau et Pesant, agronomes adjoints de M. Erard Séguin organisèrent un genre de forum, sur ce que nous venons de voir. Le conférencier pour le mois de décembre était Michel Carrière, et ce dernier, nous parla à son tour du sol. Et pour les mois à venir, nous aurons d'autres conférenciers accompagnés de plusieurs films intéressants. Fils de cultivateurs, qui désirent se joindre à notre cercle, pourront se rendre à la salle paroissiale le 25 janvier, à 8:00 P.M. Chacun devrait se faire un devoir d'être membre de notre cercle, afin de le rendre de plus en plus prospère.

Gilles Lavigne, sec.

St-André-Avellin

Ouverture officielle de la Caisse Populaire

Le 4 janvier dernier avait lieu l'ouverture officielle de notre Caisse. A cette occasion, les administrateurs, les commissaires de crédit et de surveillance ainsi que leurs épouses étaient présents.

En l'absence de Mgr. De Varrennes, l'abbé Lavigne procéda à la bénédiction du local. Il profita de cette circonstance pour remercier tous ceux qui travaillèrent à la fondation de cette entreprise.

Parmi l'assistance, on remarquait la présence du maire de

la paroisse, M. Benoit Whissell et son épouse, M. J. A. Gervais gérant de la Caisse de Thurso et son épouse, ainsi que M. J. Desjardins, instructeur-inspecteur.

Pour clôturer cette soirée, un buffet froid fut servi à l'Hôtel Royal.

Deux jours plus tard, soit le 6 janvier, la Caisse ouvrait ses portes au grand public. (Les Lundi, mercredi et vendredi de chaque semaine de 7 hres p.m. à 9 hres p.m., sont les jours et les heures officielles).

Gérard Vermette en Europe

Récemment, nous avons eu l'occasion de rencontrer l'ami de tous et c'est nul autre que Gérard "Pamphile" Vermette. Ce dernier nous a appris que dès lundi prochain, il se rendait à New York, prenant le bateau pour l'Europe. Il y fera un séjour de deux mois environ, et pendant ce temps, il visitera l'Espagne, l'Italie, le Portugal,

la France, etc. C'est la C i e Delta International Inc., qui fit les arrangements pour ce voyage, et Gérard nous révéla que d'ici peu, cette compagnie placera un appétitif sur le marché, non-alcoolisé, qui sera disponible partout dans la province. Nous lui souhaitons un bon voyage. Un groupe d'amis.

M. l'Abbé Pierre Huneault reçoit le titre de Monseigneur

Nous apprenons avec joie que M. l'Abbé Pierre Huneault résidant à Plaisance depuis trente ans a reçu le titre de Monseigneur. Nous en sommes très fiers. C'est un grand honneur pour notre petite paroisse. Nous espérons le garder parmi nous encore longtemps.

Nous apprécions son inlassable dévouement et son activité exemplaire.

Ouverture officielle de la pêche sur glace

C'est dimanche le 17 janvier à 3.00 P.M., qu'aura lieu l'ouverture officielle de la pêche sur la glace sur le Lac Simon. Tout le monde est invité. l'entrée est libre.

Médecin de garde

Le Médecin de garde pour la prochaine fin de semaine sera le Dr. Hubert St-Louis, de St-André-Avellin, Tel. No: 14.



VALLEE DE LA PETITE NATION

Publié et imprimé par : "LE BULLETIN DE BUCKINGHAM"
C. P. 1390 Tél.: 986-5082 585 rue James
REDACTION : P. JORDI

Représentants :
Thurso : M. N. ROTTE
Papineauville : Mlle. M. LEBLANC
St-André : M. G. LANTHIER
Montebello : M. P. LALONDE
Fassett : Mme R. MENARD
Plaisance : Mme J. MARCOTTE

JOURNAL DEVOUE AUX INTERETS DE :
La Petite-Nation : Thurso, Plaisance, Fassett,
Papineauville, Montebello, St-Eulalie-de-Suffolk,
Nanur, Lac-des-Plages, Boileau, Duhamel, Ri-
pon, St-Sixte, Montpellier, Chénéville, Notre-Da-
me-de-la-Paix, St-André-Avellin, St-Rémi d'Amherst
Vandoe

Abonnement : Canada : 1 an...\$2.00 Hors du Canada : 1 an...\$3.00 Le numéro : .10¢
Le Ministre des Postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi
comme objet de 2ième classe de la présente publication

La route 57 en mauvais état

Depuis novembre dernier, j'entendais parler du mauvais état de la route No. 57.

Aux gens qui m'en parlaient je leur disais la responsabilité ne doit pas retomber sur les épaules de personne, puisque les travaux furent abandonnés par la mauvaise température, arrivée prématurément.

Cependant, la semaine dernière, j'ai voulu me rendre à l'évidence et conduire mon auto vers Notre-Dame-de-la-Paix sur la route mentionnée.

Depuis, mes idées ont changées pour me voir forcer de dire à ces mêmes gens qu'il y a eu négligence de la part du contracteur ou du département de la Voirie.

Remarquez bien au départ que je ne veux attribuer cette négligence à la division du Ministère de la Voirie de Papineauville, uniquement. Il y a un manquement à un niveau plus élevé.

La division Papineauville accomplit beaucoup dans des conditions difficiles, ils ont besoin de main-d'oeuvre et de machinerie pour accomplir davantage.

Ce qui est le plus révoltant est de voir comment la défense nationale dépense nos impôts.

Car vous savez que dans l'armée il y a l'"Engineering Course" (mes excuses aux séparatistes, je n'ai pas trouvé le mot approprié en français ce n'est pas un cours d'ingénieur ni d'arpenteur). Il s'agit d'enseigner à ces soldats comment, construire des chemins en pleine forêt et des ponts.

L'équipement est des plus moderne et des plus dispendieux. A la journée longue, ces soldats font des chemins dans la forêt, si ce n'est pas changé, le cours se donne au Camp Borden le chemin fini, les ponts finis, le cours fini, on défait, on reboise et un autre cours commence avec de nouveaux soldats, ainsi de suite.

J'imagine que si le ministère de la Voirie prenait arrangements avec le gouvernement fédéral pour que les cours soient donnés sur des chemins existants, notre piètre réseau routier pourrait être séparé à longueur d'année en hiver puisque la guerre ça se fait aussi bien l'hiver que l'été.

De toute façon, les gens de la région ont toujours hâte de voir la belle saison arriver pour voir qu'elle améliorations, seront apportées au réseau routier.

Hélas! à chaque saison, c'est presque un désappointement connu.

Ray. Clouston,

Drôles d'idées

Il ne suffit pas d'avoir de l'esprit. Il faut en avoir encore assez pour s'abstenir d'en avoir trop.

Quand on offrit à Winston Churchill d'être citoyen d'honneur des Etats-Unis, le grand homme d'Etat fit, dit-on cette réflexion: Très gentil à vous mais, si vous le voulez bien nous laissons passer le mois d'avril, et la déclaration d'impôts.

Oscar Wilde déclarait préférer à toute autre musique de Wagner parce qu'elle est si bruyante qu'on peut parler tout le temps du concert sans déranger les voisins.

Un poivrot demande l'heure à un passant qui la lui indique après avoir consulté sa montre: Je-je-j'y comprends rien, marmonne l'ivrogne. Les je-je-gens me donnent chaque fois une réponse différente.

La parole est au lecteur

Mon très cher Roldès

Il y avait bien longtemps que mon nom n'avait pas paru dans les pages de ton cher journal, et voilà que je l'ai retrouvé, il y a quelques instants. Je te remercie du temps que tu as daigné perdre pour écrire toute une histoire sur des vœux de deux lignes qui ne faisaient pourtant que répondre à ceux que tu avais déjà formulés pour moi la semaine précédente. Laisant tomber le mot de Cambronne heureuse de voir qu'on attachait autant d'importance à mes paroles, (car moi je ne retiens jamais) j'ai ensuite compris que tes idées avaient dû bien changer depuis notre dernière jase. Et puis, je me suis dit: "Y'a seulement les fous qui ne changent jamais d'idée, et mon camarade Roldès n'est pas de ceux là heureusement". Je m'excuse donc d'avoir fais le vœu, que le grand talent que je t'ai toujours reconnu, vienne en 1965, amplifier les ding dang de ma "Clochette Ontarienne", com-

me tu le dis si bien.

Je te fais donc tous mes vœux, et si ça te chante, continue d'entendre les sons harmonieux que tu perçois présentement, à la Vallée. Des gars comme Raymond Clouston et toi, qui ne négligez vraiment pas les lecteurs, mériteraient une symphonie pour chanter leurs louanges. Mais, pour le reste, permets-moi de ne pas en dire davantage.

Et attendant, puisque tu sembles convaincu que la belle Outaouais sépare tant de choses, je te plains sincèrement, moi qui t'avais toujours cru si large de coeur et d'esprit, tu me déçois mon cher Roldès. Toutefois je continuerai de "tinter... tinter... dans mon beau Carillon".

Vois-tu, je ne suis pas vraiment assurée du petit peu de talent que le Bon Dieu a pu me donner, mais ce dont je suis certaine, c'est que je fais un métier que j'aime énormément, parmi des gens qui sont des pro-

fessionnels du métier, et de qui je pourrai beaucoup apprendre, parce qu'en plus de très bien me rémunérer ils veulent bien s'arrêter à me donner ma chance. Loin de moi l'idée de te raconter ma vie, mais ayant déjà apparu à ce journal de chez-nous (la Province de Québec) je suis à même de faire la comparaison n'est-ce pas?

Conserve tes opinions mon Roldès, et berce-toi de la douce mélodie qui te grise au point que tu sois si rassuré de la satisfaction et de l'intérêt des lecteurs de la Vallée. Je respecterai à l'avenir tes opinions et je te souhaite qu'aucun abonné ou rédacteur de ton journal ne partage l'idée bien arrêtée que je me suis faite du sujet.

Te félicitant de ton style délicat, mais très limpide, qui te procure assez bien l'occasion de faire voler en éclats les "crottes" que tu as sur le coeur.

Je demeure avec plaisir, ta camarade des mauvais jours, (VNP). Thérèse Gagnon.

Rectification d'une critique d'un certain quidam de Montebello

La messe de minuit loin d'être monotone, a eu son cachet de piété et de recueillement, tel qu'il convient à une cérémonie religieuse. L'assistance était nombreuse malgré la mauvaise température. Tout ce qui saute aux yeux, apparaît, décorations, chants, n'est pas ce qui va droit au coeur. Allons-nous à l'église pour voir du show-business? ou pour assister au sacrifice de la messe?

Notre Saint Père le Pape dans son concile oecuménique n'a-t-il pas demandé de la simplicité dans les habits et dans les cérémonies. Alors la procession avec l'Enfant-Jésus était tout à fait convenable. L'absence d'anges vivants d'autrefois dans une procession est chose périmée; cheveux blonds, bruns, noirs, frisés, avec robes de couleurs pastels, de toutes les longueurs et des ailes tantôt hautes ou basses et souvent pas à un même niveau, c'était pitoyable. Enfin notre bon M. le Curé n'a pas de mante d'hermine à dé-

ployer à la vue de l'assistance.

Pour la décoration, c'était de bon goût et sobre. Nous devons louer l'assiduité, la bonne volonté et le dévouement des chœurs qui depuis plusieurs années font les frais du chant. Ils ont exécuté une messe qui a été très bien rendue. Quand on se permet par la suite, dans le journal de critiquer le jury des jeunes talents Catelli à la T. V., composée de M. Fernand Gratton, docteur en musique et chef d'orchestre réputé, alors on peut douter des critiques de notre chœur de chant.

Même si on aurait un Raoul Jobin, un Verreault ou un Guérard, ils ne seraient peut-être pas encore du goût de quelques

apprentis mélomanes. Pour terminer, les paroissiens ont indiqué de ces critiques, nous avons une haute estime en M. Lapointe, un "Curé en Or", bon, peut-être trop sensible et dévoué pour tous ses paroissiens. Je vous confierai un secret qui n'en est pas un, notre cher Curé ne parle jamais de ses quêtes de Noël et de Pâques un mois d'avance et même quelquefois oublie de l'annoncer.

Meilleurs vœux de bonne santé et longue vie à notre vénéré Pasteur au nom de la majorité de ses paroissiens. "La critique est aisée et l'art est difficile".

D'une humble interprète des Dames Fermières. Merci.

Mme Rolande Thomas.

DESCHAMBault AUTOMOBILES

VOITURES NEUVES et USAGÉES

Tél.: 427-5510 Papineauville

Spécial de la semaine:
Chevrolet 1963
"Bel Air" Prix sensationnel.



Whissell & Gourd TEL: 53 & 102

SERVICE D'AMBULANCE JOUR & NUIT




MUNI DE RESERVOIR A OXYGENE

ST-ANDRE-AVELLIN

9 SALONS A VOTRE SERVICE

St-Emile-de-Suffolk	St-André-Avellin	N.-D.-de-la-Paix	St-Rémi d'Amherst
Duhamel	Papineauville	Montpellier	Chénéville Ripon

Pourquoi pas une Association de marchands pour notre région.

Nos magasins de la région ont tellement de lignes de marchandises que lorsqu'il s'agit de faire des emplettes vous ne trouvez rien.

Les organismes à caractère économique et les conseils municipaux devraient faire comprendre aux marchands que pour sauvegarder notre économie régionale, il faut d'abord et avant tout, satisfaire aux exigences de la clientèle.

Je suis sûr et certain qu'un magasin de linge pour hommes ou pour dames avec nouveauté exclusive, choix de couleur et de pointure et de modèle vivrait grassement dans notre région, tout en exemptant aux gens de courir à Hawkesbury, Buckingham, Hull et Ottawa ou Montréal.

Actuellement si vous désirez un pantalon ou une chemise, vous trouverez ça à la quincaillerie parmi les haches, jouets, matériaux de construction, les

mopes et les balais, etc., etc.

Le choix se fait entre deux ou trois couleurs, des pointures 38 à 48 modèle 1920. Le même phénomène se produit pour les meubles, les chaussures et pour toutes les lignes de commerce.

Que chaque marchand se spécialise dans une ligne exclusive donnant ainsi un grand choix de couleurs, pointures et modèles.

Ce geste évitera aux clients ces voyages dans les grands centres avec magasins spécialisés pour ainsi stimuler notre économie plutôt que d'être obligé sans le vouloir de participer à l'économie d'une ville qui nous est bien indifférente.

Pourquoi pas une association de marchands pour notre région mettra carte sur table sans scrupule aucun, étudier une solution efficace pour remédier à cette lacune pour le bien économique de notre région en général.

Ray, Clouston.

Chénéville Que se passe-t-il à l'U.C.F.R.

Le bureau de direction de l'Union Catholique des Femmes Rurales est heureux de présenter ses meilleurs vœux de Bonne et Heureuse Année à chacune de ses membres, ainsi qu'à tous ses amis, ses précieux collaborateurs et généreux donateurs qui ont contribué au grand succès de leur soirée de la Sainte-Catherine de novembre dernier.

Du 2 au 6 novembre dernier, inclusivement, les Dames profitèrent d'un cours de modiste dirigé par Mme Lauredan Servant pour confectionner leurs chapeaux de Fêtes.

Lors de l'Ordination de l'Abbé Lucien Chabot p. m. e., Mme Armand Dinel prés., lui remit un chèque, don de s Dames de son cercle.

La prochaine assemblée régulière est fixée au 12 janvier, soit le deuxième mardi de chaque mois. Bienvenue à toutes celles qui désirent se joindre à nous. Mme André Hugué-Latour, secrétaire.

MERCI AUX DAMES HÉLÈNE DE CHAMPLAIN DE ST-ANDRÉ-AVELLIN

Cette année encore, les Dames Hélène de Champlain sont venues nombreuses égayer nos chères hospitalisées et leur distribuer cadeaux et bonbons. De nombreux participants des deux sexes ont contribué par les chants à créer une atmosphère de réjouissance. Une charité vraiment active réchauffe encore notre époque, grâce à l'oubli de soi que cultive encore notre belle population rurale. Die u soit Lui-même notre remerciement et votre récompense. Le Foyer du Sacré-Coeur, St-André-Avellin.

RAPPORT DU CHEF OSCAR SABOURIN

Le chef de Police de Thurso, M. Oscar Sabourin a signalé dans son rapport annuel, qu'aucune personne n'a perdu la vie accidentellement et qu'il n'y a aucun blessé grave.

Pendant l'année 1964, M. Sabourin a répondu à 810 appels. Il y a eu 22 accidents mineurs de circulation et 10 vols par effraction, dont sept ont été éclaircis. On a toutefois enregistré une noyade.

Il y a eu 172 enquêtes sur des

CARTES PROFESSIONNELLES

Dr. PHILIPPE SIMARD

Chir. - Dentiste

Tél.: 96

St-André-Avellin, Qué.

Tél.: 14

Dr. HUBERT ST-LOUIS

Médecine générale

Bureau : 2.00 p.m. à 4.00 p.m.
7.00 p.m. à 9.00 p.m.

Sauf le mercredi St-André-Avellin, Qué.

GERALD ROBERT

NOTAIRE

Thurso
985-2941

Papineauville
427-5581

663-2457

Dagenais & Dagenais

AVOCATS

Vendredi soir: Papineauville, P.Q. Tél: 427-5581.
159, Deuxième Avenue Gatineau, P.Q.

Tél.: 163

Dr. Gilles Drouin

Médecine générale

St-André-Avellin

986-2394

J.M. Bertrand et Associé

COMPTABLES AGREES

108 est, rue MacLaren

Buckingham, Qué.

Tél.: 427-5504

Dr. IRENEE GAGNON

MEDECINE GENERALE

Papineauville

Tél.: 44

ANDRE DUFRESNE B.A., LL. L.

Notaire

108 est, rue N St-André-Avellin, P. Q. ingham, Qué.

SOIRÉE RÉCRÉATIVE À ST-SIXTE

Samedi, le 16 janvier, le Comité des Loisirs de St-Sixte, organise une soirée récréative, pour les jeunes de l'endroit et des environs. Il y aura une orchestre à votre disposition et l'entrée est libre.

Le Comité des Loisirs désire remercier tous ceux qui ont participé au dernier bingo et profite de l'occasion pour souhaiter à tous une bonne et heureuse année.

La Direction.

Lac-des-Plages

Aucours de la dernière assemblée du conseil de la municipalité du Lac des Plages, il fut décidé du changement du secrétaire municipal. L'administration a nommé un secrétaire résident M. Albert Dionne professeur d'école qui occupera désormais ce poste avec bureau dans le sous-basement de l'école. Félicitations à M. Dionne.

Samedi le 23 janvier prochain une veillée du bon vieux temps aura lieu à l'Hôtel Mon Chez nous du Lac des Plages. A cette occasion un goûter aux fèves au lard sera servi.

Le restaurant près du Théâtre à St-André est maintenant sous une nouvelle administration

JEUDI SOIR LE 14 JANVIER après le cinéma

OUVERTURE OFFICIELLE

LE CAFE ET LA LIQUEUR SERONT SERVIS GRATUITEMENT.

LE NOUVEAU PERSONNEL SE FERA TOUJOURS UN PLAISIR.

DE BIEN VOUS SERVIR.

MERCI DE VOTRE ENCOURAGEMENT.

Claude Bisson, prop.

plaintes et 39 autres enquêtes diverses. Quarante-trois bicyclettes ont été volées et 42 retrouvées.

Quatre enquêtes ont été remises à la Gendarmerie et trois à la Sureté provinciale de Québec. Dix enquêtes ont été effectuées en collaboration avec le service secret canadien.

Dans son rapport, le chef Sa-

bourin remercie la population pour sa collaboration et l'incite à continuer à être prudente, pour que 1965 soit une autre année avec un record parfait, en ce qui concerne les accidents mortels et les blessés.

Il exprime aussi sa gratitude au corps policier de la région, pour sa collaboration au cours de l'année.

Carnet social

Bonnes fêtes

A Frère Vallée de St-André-Avellin, qui a célébré son anniversaire de naissance le 5 janvier, de la part d'une amie.

A André Lalonde, de St-Emile-de-Suffolk, qui a célébré son anniversaire de naissance le 4 janvier, de la part de ses amis.

A Mlle Thérèse Lalonde, de St-Emile-de-Suffolk, qui a célébré son anniversaire de naissance le 3 janvier, de la part de sa famille.

A Mme Jean-Claude Gratton, de Notre-Dame-de-la-Paix, qui a célébré son anniversaire de naissance le 7 janvier, de la part de ses élèves.

A Mme Alpha Prévost, de Thurso, qui a célébré son anniversaire de naissance le 1er janvier, de la part de ses deux petits garçons, Alain et Jacques, ainsi que sa soeur Agnès et sa mère Mme J.-B. Robillard, de St-Sixte.

A Jacques Prévost, de Thurso, qui célébrera son anniversaire de naissance le 20 janvier, de la part de son frère Alain.

A Raymond Pharand, de La Prairie, qui a célébré son anniversaire de naissance le 13 janvier, de la part de ses parents.

A Mlle Francine Colette, de St-Antoine sur le Richelieu, qui a célébré son anniversaire de naissance le 14 janvier, de la part de ses grands-parents.

A Mlle Louise Poulin de Montebello, qui a célébré son anniversaire de naissance le 10 janvier, de la part de ses parents, ainsi que son frère et sa soeur.

A Jean Poulin, de Papineauville, qui célébrera son anniversaire de naissance le 19 janvier, de la part de son époux et ses enfants.

A Mme Félix Charron, de St-Emile-de-Suffolk, qui a célébré son anniversaire de naissance le 11 janvier, de la part de sa nièce Lucette Béllisle.

A Jacques Proulx, de St-Emile-de-Suffolk, qui célébrera son anniversaire de naissance le 21 janvier, de la part de la famille Baptiste Béllisle.

A M. Benoit Boulerice de Thurso qui a célébré récemment son 15e anniversaire de naissance le 13 janvier de la part de ses parents et de son frère Richard.

A Mme Gilbert Colette, de St-Antoine sur le Richelieu, qui célébrera son anniversaire de naissance le 27 janvier, de la part de ses parents.

A Michel et Jacqueline Denis qui célébreront leur anniversaire de naissance le 15 janvier de la part de leurs parents.

A Mme Pierre Asselin de Montréal, qui a célébré son anniversaire de naissance le 10 janvier, de la part de sa grande amie Lise.

A René Corbeil, de Lachute, qui a célébré son anniversaire

de naissance le 12 janvier, de la part de sa soeur Berthe.

A Mlle Lise Lanthier, de Ville LaSalle, qui célébrera son anniversaire de naissance le 20 janvier, de la part de ses parents.

A Mlle Gisèle Charron, de St-André-Avellin, qui célébrera son anniversaire de naissance le 21 janvier, de la part de ses parents.

A Robert Laplante, de Notre-Dame-de-la-Paix, qui a célébré son anniversaire de naissance le 13 janvier, de la part d'une amie.

A Hormidas Renaud, de Montebello, qui a célébré son anniversaire de naissance le 8 janvier, de la part de sa fille et son gendre, M. et Mme Jean Poulin.

A Gaétan Servant à l'occasion de son anniversaire prochainement. De la part de sa famille.

Naissances

M. et Mme Arthur Crevier de Lachine (Jeanne Bertrand), ont le plaisir d'annoncer à leurs parents et amis la naissance d'une fille née le 13 décembre et baptisée le 25 décembre sous les prénoms de Marie, Céline, Christine, Parrain et marraine M. et Mme Emile Bertrand, de St-André-Avellin, grands-parents de l'enfant. La porteuse, était Mme Emile Béllisle de Hull.

M. et Mme Bernard Sabourin (Suzanne Lavergne), de Ripon, ont le plaisir d'annoncer à leurs parents et amis, la naissance d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Médard, Daniel, Parrain et marraine: M. et Mme Ménard Lavergne, les grands-parents de l'enfant. La porteuse: Mme Rémi Sabourin, grand-mère du nouveau-né. Un petit frère pour Denis.

M. et Mme Gilles Massie (Thérèse Dupuis), de Thurso, sont heureux d'annoncer à leurs parents et amis la naissance de leur premier enfant, baptisé sous les prénoms de Joseph, Nel-

son, Charles, Parrain et marraine: M. et Mme Nelson Dupuis, de St-Sixte, grands-parents de l'enfant. La porteuse, était Mlle Agathe Dupuis, tante du nouveau-né.

eux une tante, Mme Nap. Dupuis également de Montréal.

Fiançailles

Mlle Claudette Servant et Jean-Claude Faubert se sont fiancés dernièrement. Claudette est la fille de M. et Mme Léon Servant de Montebello. M. Faubert est le fils de M. et Mme Jean Faubert de Beauharnois.

Décès

A l'hôpital général de Pembroke, le 7 janvier est décédée à l'âge de 63 ans et 11 mois, Mme Alexandre Schryer, née Alice Parisien. Outre son épouse elle laisse trois fils: Raymond et Claude de Pembroke et Jacques de Chapleau, Qué.; 15 petits-enfants; sa mère: Mme Joseph Parisien (Délina Touchette), de Thurso; deux frères, Napoléon et Emile de Thurso; six soeurs: Mme Delphis Leduc, (Bertha), Mme Ernest Lalonde, (Laurette), Mme Gerry Lalonde (Yvette), Mme Léo Chartrand, (Rose), Mme Jean Bonneville, (Claire), de Thurso; Mme Paul Emile Labelle (Marie-Anne), de Lachute. Le service fut célébré en l'église St-Jean l'Évangéliste de Thurso et l'inhumation au cimetière du même endroit.

M. Prima Fracoeur est décédé à Montréal le samedi 2 janvier 1965, à l'âge de 63 ans. Il était l'époux d'Ubalde Ménard, de St-Rémi-d'Amherst. Le service fut chanté en l'église de St-Rémi-d'Amherst et l'inhumation au cimetière paroissiale.

Déplacements

A l'occasion des grandes Fêtes de Noël et du Jour de l'An, Mme Jean-Baptiste Robillard, de St-Sixte recevait les familles Emile Labelle, Jean Robillard, Albert Robillard, Roger Amyot, Joseph Vézina, Oscar Robillars, Alpha Prévost, de Thurso, ainsi que la famille de Donat Robillard, de St-Sixte, pour souper.

Au jour des Rois, Mme Jean-Baptiste Robillard a accompagné de sa fille Agnès, se rendaient chez M. et Mme Oscar Robillard de Thurso pour le souper.

Récemment, Mme Jean-Baptiste Robillard, Mlle Agnès Robillard, M. et Mme Donat Robillard et leurs enfants rendaient visite à leurs parents dans la Métropole.

M. Léo Béllisle recevait la semaine dernière ses quatre soeurs trois demeurant à Montréal, une autre à Gatineau. C'était une joie pour eux de se retrouver, tous ensemble. Se joignait à



ASSURANCES U. C. C.


BUREAU: TÉL.: 12 - C. P. 90 — ST-ANDRÉ-AVELLIN

Conrad Lanthier C. d'A. A. AGENT DE DISTRICT Tél.: Rés. - 134	Robert Langlois C. D. A. as, REPRESENTANT Tél.: Rés. - 105 W	
Hermas Lacoste C. d'A. A. AGENT Tél.: Rés. - 69		



Toujours là—
avec de l'argent...
pour consolider vos comptes
ou pour toute
autre raison valable.
\$500 à \$5,000

NIAGARA FINANCE COMPANY LIMITED
240 succursales d'un océan à l'autre
310, avenue Victoria THURSO, QUÉ.
Téléphone: 985-2257



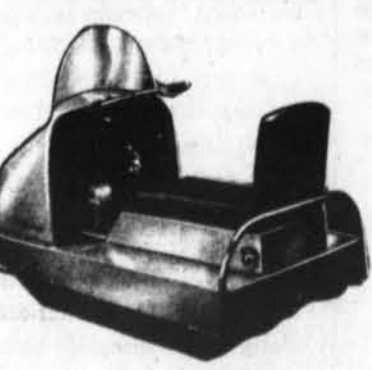
Garage R. HOTTE

Vendeur autorisé:
VOLKSWAGEN

Autos neuves et usagées

Réparations générales
(REPRESENTANT PIONEER)

Tél.: 428-4251 Chénéville





TÉL.: 4251

R. HOTTE Garage

RÉPARATIONS GÉNÉRALES
GAZ, HUILE, PNEUS ET ACCESSOIRES

Marc Gagnon, Rep. CHÉNÉVILLE, QUÉ.

Vendeur autorisé "SKI-DOO"

TOURNOI AU CLUB DE GRANIT

Samedi et dimanche prochain auront lieu au club de Granit les finales du tournoi Mixte, O'Keefe pour la section Sud Ouest de la Province de Québec. L'équipe gagnante se rendra prendre part à la grande finale de toute la province à Québec au mois de février; actuellement 10 équipes croiseront le fer à Montebello.

DÉFENDU DE SE PROMENER AVEC LES SKI-DOO SUR LES ROUTES

Le Ministre des Transports et Communications, Mme Claire Kirkland-Casgrain, a annoncé récemment une réglementation nouvelle concernant les traîneaux automobiles, communément appelés ski-doo.

Cette nouvelle réglementation stipule que les ski-doo ne pourront plus circuler sur les chemins

publics ouverts à la circulation automobile. Ils pourront cependant traverser ces voies, sauf, les autoroutes et les chemins à accès limité.

Le ministre des Transports et Communications a signalé que cette nouvelle réglementation s'inspire de motifs de sécurité et a rappelé que le conducteur d'un traîneau-automobile doit être en possession d'un permis de conducteur ou de chauffeur lorsque son véhicule traverse un chemin public.

Pêche sur glace au Lac Simon

Lors d'une assemblée tenue vendredi le 8 janvier dernier à l'hôtel des Monts de Montpelier, devant un nombre assez imposant de gens de la Région de la Vallée de la Petite-Nation, M. Réjean Montpellier, maire, souhaila la bienvenue aux invités, M. Richard Séguin Biologiste en chef de la province de Québec ainsi qu'à son assistant, M. Roussel et à tous les membres de l'Association de la Pêche à travers la glace.

Après un mot de bienvenue à l'assistance, M. Séguin remercia la Chambre de Commerce de St-André-Avellin, d'avoir pris l'initiative de s'occuper depuis un an d'obtenir ce privilège de notre gouvernement. Il souhaila de plus beaucoup de succès à l'Association de la Pêche à travers la glace d'avoir pris ce mouvement en main.

Le but de la pêche à travers la glace est une récréation nous expliqua-t-il et non un moyen, pour détruire le poisson, aussi, c'est une expérience que le Ministère de la Chasse et de la Pêche prend afin d'avoir des chiffres. Ainsi, si le pêcheur se conforme aux règlements, il sera plus facile pour nous d'obtenir de nouveaux développements dans la région, si l'expérience de celle-ci donne de bons résultats.

Alors il faudra des pêcheurs

sportifs qui collaboreront avec le Comité de la Pêche à travers la glace, parce que c'est vous qui ferez l'expérience pour notre ministère nous disait-il.

Après avoir répondu à plusieurs questions de l'assistance, M. Séguin nous souhaila beaucoup de succès et surtout une bonne pêche.

Règlements.

1er: Permis de pêche 1964-1965 expirant le 31 mars 1965.

2e: Transport de ménés vivants est prohibé par voie de terre. Seuls les ménés du lac sont permis, ainsi que tous les autres appâts connus du pêcheur.

3e: Il n'y a pas de limite de lignes, vous pouvez pêcher avec le nombre de lignes désirées.

4e: Enregistrez vos poissons aux stations suivantes: Jean Lanole, Baie de l'Ours; M. Bourret, Marina Service, M. Albert Lafontaine (Domaine des Quatre Chemins); M. Simon Yelle (Baie Yelle); Manoir du Lac Simon.

5e: Vous ne pouvez prendre plus de poissons que la limite permise par la loi.

6e: Vous pouvez prendre toutes les sortes de poisson qu'il y a dans le Lac Simon, tels que: La truite grise, truite rouge, éperland, poisson blanc, Maskinongé, etc.

CONSEIL: Ne faites pas de trous plus grands que 6 à 8 pouces.

VOTRE MARCHAND D'HUILE TEXACO A LA PAGE

- Huile combustible THERMO-CHIEF traitée au "Kleen-Flo" pour la protection de vos boiseries.
- Contre la suie, la senteur, la corrosion, etc... etc...
- Moins de peinture intérieure au printemps.



TEXACO a à son service pour l'entretien GRATIS de votre système de chauffage soit :

- Une mise au point annuelle
 - Et l'inspection de mi-saison
- VALOIS et FILS
de ST-ANDRÉ-AVELLIN
DAVID & FILS de CHENEVILLE
Ce qui veut dire ECONOMIE
avec TEXACO THERMO-CHIEF.



Service coordonné par radio dans la Vallée de la Petite Nation.

LES PETROLES ST-ANDRÉ ENR.

Partout... toujours!
FIEZ-VOUS A
TEXACO

Aubry & Fils
SERVICE ET VENTE --
- GASOLINE & PROPANE
66 J ou 66 W

Décès de

M. Aimé Legault

M. Aimé Legault est décédé subitement mardi le 15 décembre, à l'âge de 59 ans et 4 mois, à St-Jérôme. Il était autrefois, de St-André-Avellin. Il laisse dans le deuil, outre son épouse (Marielle Dupuis), 4 fils: Raymond, Lévis, Denis, Jacques; deux filles, Mme Guy Lalande (Aline), Mlle Francine Legault ainsi que six petits-enfants, sa soeur Mme Sylvio Larose (Yvonne), et plusieurs neveux et nièces.

"ATTENTION"

"ATTENTION"

"ATTENTION"

Grande vente d'automobiles usagées pour faire place aux nouveaux modèles

Chez

KAVANAGH AUTOMOBILE ENRG.

Vendeurs autorisés - Authorized Dealers



CHEVROLET • OLDSMOBILE

CORVAIR

ENVOY

Camions CHEVROLET Trucks
Ventes - SERVICE - Sales



MONTEBELLO, QUE.

Avec l'achat d'une voiture usagée O.K. vous recevrez gratuitement
Les plaques de license pour 1965 gratis Une batterie neuve gratis Deux pneus à neige gratis

Voici quelques exemples des prix pour les voitures suivantes :

Plymouth 1959 4 portes, très propre réduit à \$475.00

Jeep équipé avec chasse neige, pouvoir sur les quatre roues réduit à \$875.00

Renault Dauphine modèle 1962 très propre prix régulier \$885.00 réduit à \$685.00

Volkswagen de luxe modèle 1962 un propriétaire seulement, très propre et en parfait ordre \$1085.00

Aucune offre raisonnable refusée sur les 24 autres marques et modèles actuellement en stock. Venez faire votre choix dès maintenant et profiter de nos réductions de prix et de notre variété de modèles.

Profitez aussi de nos facilités de paiements, financés par le plan exclusif General Motor Acceptance qui comprend une clause d'assurance accident & maladie.

Tel. 423-6224 ou 423-6691

SAMEDI 16 JANVIER

8.30—Musique
 9.15—Cours universitaires
 Le monde nordique, avec M. Louis-Edmond Hamelin. La mer Arctique.
 10.00—Cours universitaires
 Principes de science politique, avec M. Guy Dozois.
 10.45—Cours universitaires
 Urbanisme, avec M. R.-W.-G. Bryant. Vie urbaine et circulation.
 11.30—Tour de terre
 L'hélicoptère.
 12.00—La Souris verte
 Une maternelle. Claudia Lamarche invite les enfants à se joindre à elle pour chanter, faire des rondes et de la rythmique. Aujourd'hui: "Le Train". Musique: André Gagnon.
 12.30—Pépinot
 Pépinot en Afrique.

1.00—Golf et tennis sur table
 Tournoi de golf entre Dave Marr, Johnny Pott, Fred Hawkins et Bob Rosburgh, à La Quinta, en Californie. Commentateurs: Jean-Maurice Bailly et Jacques Barrette. — Match de tennis sur table entre Nick Gadanyi et Collin Crane. Commentateurs: René Lecavalier et Lionel Duval.
 2.00—Elles
 Magazine féminin, avec Guy Ferron. — La recette de Raymond Oliver.
 2.30—Tire l'aiguille
 La couture, avec Mathilde Bertrand.
 3.00—F = MA
 Un jeu-questionnaire pour les étudiants.
 4.00—Les uns les autres
 Thème: la semaine de l'unité. Le décret de l'œcuménisme.
 4.30—Images en tête
 Le film à l'affiche: "Le Procès" de G.-W. Pabst.
 6.30—Téléjournal
 6.45—Langue vivante
 Emission sur la langue française, avec Jean-Marie Laurence.
 7.00—Champ libre
 Les Indiens du Québec.

8.00—Thierry la Fronde
 "Thierry contre les compagnons". Thierry est prisonnier du jeune frère du roi de Navarre.
 8.30—La Soirée du hockey
 Boston à Montréal.
 10.15—Votre choix
 Le Dr Samuel Letendre et ses invités: Françoise Aubut, organiste; Gus Viseur, accordéoniste et Thérèse Laporte, chanteuse.
 10.45—Téléjournal
 10.55—CBOFT—Dernière édition
 11.00—Supplément régional
 11.10—Nouvelles du sport
 11.15—Cinéma
 "Recours en grâce", drame psychologique de Laszlo Benedek, avec Raf Vallone, Emmanuelle Riva, Annie Girardot et Fernand Ledoux. Pour se racheter vis-à-vis de sa femme, un déserteur se livre à la justice.

MERCREDI 20 JANVIER

10.00—Musique
 11.00—Long métrage
 "Chèque au porteur", comédie de Jean Boyer, avec Lucien Baroux et Jean Tissier. Les aventures d'Alarie, de retour dans son patelin après avoir touché un gros héritage en Amérique.
 12.55—Téléjournal
 1.00—Long métrage
 "Pantins d'amour", film de Walter Kapps, avec Marie Bell et Armand Bernard. Un jeune homme riche et désœuvré est amoureux d'une chanteuse qui feint l'indifférence.
 3.00—Reflets
 Magazine d'intérêt féminin. Animateurs: Lizette Gervais et Jean-Paul Nolet.
 3.30—Le Temps de vivre
 La chronique d'Anne-Marie Malavoy: "La Princesse de Clèves" de Mme de Lafayette. — La chronique de Céline Légaré: le Congo. — Jean-Paul Jeanotte interprète des chansons du XVIIIe siècle. — Invité: Jean Leymarie; sujet: Bonnard. Animatrice: Nicole Germain.
 4.00—Bobino
 4.30—La Boîte à Surprise
 5.00—Coeur aux poings
 5.30—Mon amie Flicka
 "Le Fouet". Ken désapprouve les méthodes de M. Barrette pour entraîner les chevaux.

6.00—Jeunesse oblige
 Le magazine, avec Jean Duceppe. Aujourd'hui: le ski.
 6.30—Téléjournal
 6.40—CBOFT—Nouvelles CBVT—Supplément régional
 6.45—CBVT—Rond-point
 6.50—Nouvelles du sport CBOFT—Notes bien
 7.00—Aujourd'hui
 8.00—Le Pain du jour
 Téléroman de Réginald Boisvert.
 8.30—La Cité sans voiles
 9.30—Dans le vent CBOFT—De part et d'autre
 10.00—Sextant
 Une étude comparative du système gouvernemental canadien et américain. Invités: M. P.-Maurice Ollivier et M. Louis Sabourin.
 10.30—Téléjournal
 10.45—Supplément régional CBOFT—Dernière édition
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport CBVT—Nouvelles du sport
 10.54—Nouvelles du sport
 11.00—Cinéma
 "Contre-enquête", film policier de Jean Faurex, avec Lucien Cordel, Louis Salou et Jany Holt. Un homme est injustement condamné pour le meurtre de sa femme.

DIMANCHE 17 JANVIER

8.30—Musique
 9.15—Cours universitaires
 Cytogénétique, avec M. Jean-R. Beaudry. Rétrocroisement et loi des probabilités en génétique.
 10.00—Cours universitaires
 Le Roman canadien-français du XXe siècle. Le roman d'analyse ("Ils posséderont la terre" de Robert Charbonneau).
 10.45—Cours universitaires
 Histoire de l'art. L'art gothique en Europe, avec M. Roland Sanfaçon. Première leçon: la joie de bien construire (1135-1160).
 11.30—Le Jour du Seigneur
 L'Assemblée des fidèles dans la chapelle du collège Saint-Laurent.
 12.30—Le Professeur Gullemin
 Victor Hugo (2e partie).
 1.00—Aventures vécues
 Une expédition dans la baie de Manille. CBVT—Récital

1.30—Les Travaux et les jours
 2.00—Ivanhoé
 Ivanhoé veut protéger un village de l'asservissement à sir William.
 2.30—Magazine international des jeunes
 3.00—L'Univers des sports
 Partie de hockey de la Ligue provinciale junior. Les Alouettes de Saint-Jérôme et les As de Québec junior.
 4.00—Cinéma 65
 4.30—Les 50 Visages de l'Amérique
 Les Etats-Unis; aujourd'hui: l'Etat de New York.
 5.00—A l'heure du Concile
 La révolution et les coups d'Etat en Amérique latine (1re émission).

5.30—L'Heure des quilles
 6.30—Caméra 65
 7.00—Robin des Bois
 7.30—Les Intrépides
 8.30—Les Insolences d'une caméra
 9.00—Le Téléthéâtre
 "Tuez le veau gras" de Claude Jasmin, avec Benoit Girard, Yves Létourneau, Janine Sutto, Jean Brousseau, Nicole Fillon, Diane Pinard, Luce Gullbault, Georges Groulx, Jean Besré, Claude Léveillé, Jacques Godin, Jacques Bilo-deau, Guy Provost, Denise Pelletier, Henry Ramer, Jean-Pierre Compain et Jean LaJeunesse.
 10.45—Téléjournal
 11.00—Supplément régional CBOFT—Dernière édition
 11.05—CBVT—Nouvelles du sport
 11.10—Nouvelles du sport
 11.15—Trois grands virtuoses russes
 David et Igor Oistrakh, violonistes, et Mstislav Rostropovich, violoncelliste, avec Greta Kraus, claveciniste, et l'Orchestre symphonique de Toronto, dir. Walter Susskind. Oeuvres de Vivaldi, de Tchaikovsky et de Bach.

JEUDI 21 JANVIER

10.00—Musique
 11.00—Long métrage
 "Tokende", documentaire de Gérard de Bos. L'oeuvre des missionnaires catholiques au Congo.
 12.55—Téléjournal
 1.00—Long métrage
 "La Ruée des éléphants sauvages", film d'aventures, avec Johnny Sheffield, Donna Martell et John Kellogg.
 3.00—L'Ouverture de la Session à Québec
 Le discours du Trône. Commentateurs: Claude Septembre et Raymond Labrecque.
 3.30—Le Quotidien magique
 "De l'avarice". Texte d'André Paradis. Avec Gérard Poirier et Françoise Faucher.

6.30—Téléjournal
 6.40—CBOFT—Nouvelles CBVT—Supplément régional
 6.45—CBVT—Rond-point
 6.50—Nouvelles du sport CBOFT—Notes bien
 7.00—Aujourd'hui
 8.00—Septième-Nord
 Téléroman de Guy Dufresne.
 8.30—La Poule aux oeufs d'or
 Avec Roger Baulu et Henri Bergeron. Hôtesse: Marie-Claude Lévesque et Lucie Gauthier.
 9.00—Plains feux
 Invités: Clémence DesRochers, Olivier Guimond, Doris Lussier, Roger Joubert, Serge LaSalle, Navarro et Peter Pitt. Animatrice: Monique Leyrac.
 10.00—Cartes sur table
 10.30—Téléjournal
 10.45—Supplément régional CBOFT—Dernière édition
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport CBVT—Nouvelles du sport
 10.54—Nouvelles du sport
 11.00—Cinéma
 "Printemps musical". Le deuxième concours international Tchaikovsky, à Moscou.

LUNDI 18 JANVIER

10.00—Musique
 11.00—Long métrage
 "Match contre la mort", film de Claude Bernard-Aubert, avec Antonella Lualdi, Gérard Blain et Francis Blanche. Deux époux qui sont sur le point de gagner une fortune à un jeu télévisé se font kidnapper leur enfant.
 12.55—Téléjournal
 1.00—Long métrage
 "Les héros sont fatigués", drame de Yves Ciampi, avec Yves Montand, Jean Servais et Curt Jurgens. Un pilote d'avion fait à son insu de la contrebande.
 3.00—Marie-Eve vous suggère
 Suggestions d'économies.
 3.15—Des goûts et des couleurs
 La décoration intérieure, avec Nicole Denis. Aujourd'hui: les meubles espagnols et mexicains. Invité: Jacques Proteau.

3.30—Miroir d'Eves
 Une émission sur la vie quotidienne de la femme à travers le monde. Aujourd'hui: Trinidad et Tobago. Invitée: Mme Andrew Rose. Texte de Pierrette Beaudoin. Animateurs: Nicole Germain et Jacques Fautoux.
 4.00—Bobino
 4.30—La Boîte à Surprise
 5.00—Les Enquêtes Jobidon
 "Mystère dans une bijouterie".
 5.30—Atome et galaxies
 "Un, deux, trois, la lune...".
 6.00—Jeunesse oblige
 Variétés, avec Pierre Lalonde; invité: Tony Roman.
 6.30—Téléjournal
 6.40—CBOFT—Nouvelles CBVT—Supplément régional
 6.45—CBVT—Rond-point
 6.50—Nouvelles du sport CBOFT—Notes bien
 7.00—Aujourd'hui
 8.00—Les Belles Histoires des pays d'en haut
 Téléroman de Claude-Henri Grignon. Le curé Labelle remplit une mission très difficile auprès de Baby.

8.30—De 9 à 5
 Téléroman de Marcel Dubé.
 9.00—Bras dessus, bras dessous
 Emission de chansonnettes, avec Serge Laprade; invitée: Flo de Parker.
 9.30—Chasse à l'homme
 10.00—Les 15-25
 L'opinion des jeunes sur la religion. Animateur: Jean-Paul Desbiens, f.m.s.
 10.30—Téléjournal
 10.45—Supplément régional CBOFT—Dernière édition
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport CBVT—Nouvelles du sport
 10.54—Nouvelles du sport
 11.00—Cinéma
 "L'Entraîneuse fatale", drame de Raoul Walsh, avec Edward G. Robinson et Marlene Dietrich. Deux camarades de travail s'apprennent d'une entraînante.

VENDREDI 22 JANVIER

10.00—Musique
 11.00—Long métrage
 "Le Propre de l'homme", documentaire humoristique réalisé et interprété par Claude Lelouch, avec Janine Magnan. Ballade de deux amoureux dans Paris.
 12.55—Téléjournal
 1.00—Long métrage
 "Le Fils de personne", mélodrame de Raffaello Matarazzo, avec Amedeo Nazzari, Yvonne Sanson et Françoise Rosay.
 3.00—Tire l'aiguille
 La couture, avec Mathilde Bertrand.
 3.30—L'Eternel Féminin
 4.00—Bobino
 4.30—La Boîte à Surprise
 5.00—Ti-Jean Caribou
 5.30—L'Enfant du cirque
 6.00—Jeunesse oblige
 La boîte à chansons, avec Jean-Pierre Ferland. Les chansonniers invités: Monique Herton de Sherbrooke et Benoit Côté, de Québec.
 6.30—Téléjournal
 6.40—CBOFT—Nouvelles

CBVT—Supplément régional
 6.45—CBVT—Rond-point
 6.50—Nouvelles du sport CBOFT—Notes bien
 7.00—Aujourd'hui
 8.00—L'Inspecteur Leclerc CBOFT—inter-villes
 8.30—Cinéma international
 "Guillaume Tell", film de Michel Dickoff, avec Robert Freitag et Maria Becker.
 10.15—La Politique provinciale
 L'Union nationale.
 10.30—Téléjournal
 10.45—Supplément régional CBOFT—Dernière édition
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport CBVT—Nouvelles du sport
 10.54—Nouvelles du sport
 11.00—Les Couches-tard
 11.30—Cinéma
 "Un verre de whisky", drame, avec Rossana Podesta, Arturo Fernandez et Georges Rigaux. Un jeune débauché se fait entretenir par de riches étrangers.

MARDI 19 JANVIER

10.00—Musique
 11.00—Long métrage
 "Terreur indienne", western, avec Bill Elliott, Iris Meredith et Richard Fiske.
 12.55—Téléjournal
 1.00—Long métrage
 "Les Mystères de Paris", mélodrame, avec Frank Villard, Yvette Lebon et Jacques Castelot. Un prince retrouve sa fille dans les bouges de Paris.
 3.00—Votre cuisine, Madame
 Les recettes de Germaine Gloutnez: les féculents. Invitée: Mme Rachel Pilon. Animatrice: Huguette Olligny.
 3.30—Si santé m'était comptée
 La médecine préventive pour adultes. Les bronches et les poumons: le cancer et la cigarette. Invité: le Dr Charles Lépine. Texte de Jean Laforest interprété par Mariette Duval et Georges Carrère.

4.00—Bobino
 4.30—La Boîte à Surprise
 5.00—A la pointe de l'exploration
 "La Rivière sans étoiles". Exploration du gouffre de Sassenage dans les Alpes françaises (2e partie).
 5.30—Robinson Crusé
 6.00—Jeunesse oblige
 La rubrique musicale, avec Paul de Margerie et Geneviève Bujold. Aujourd'hui: la harpe.
 CBOFT—Sport-actu
 CBVT—Hebdo-sport
 6.30—Téléjournal
 6.40—CBOFT—Nouvelles CBVT—Supplément régional
 6.45—CBVT—Rond-point
 6.50—Nouvelles du sport CBOFT—Notes bien
 7.00—Aujourd'hui
 8.00—Rue de l'Anse
 "Une restriction mentale".
 8.30—Tous pour un
 9.00—La Cour est ouverte
 9.30—Monsieur Lecoq
 L'agent Lecoq commence à découvrir les secrets de la vieille rivalité qui oppose le duc Martial de Salmreuse à Maurice d'Escorval.

10.00—Intérêt et principal
 La décentralisation industrielle.
 10.30—Téléjournal
 10.45—Supplément régional CBOFT—Dernière édition
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport CBVT—Nouvelles du sport
 10.54—Nouvelles du sport
 11.00—Festival Jean Renoir
 "Chotard et cie", d'après la pièce de Roger Ferdinand, avec Charpin, Louis Seigner, Max Dalban, Jeanne Boitel, Pommes, Dignimont, Louis Tunc et Jane Lory. La fille d'un riche marchand de province a épousé un poète.

● Le jeudi 21 janvier à 3 heures de l'après-midi, le lieutenant-gouverneur, M. Paul Comtois, inaugurer solennellement la nouvelle session de la 27e législature du Parlement dans la Vieille Capitale.

Comme par les années passées, les micros et les caméras de la Société Radio-Canada seront présents à cette cérémonie haute en couleur. Les réseaux français de radio et de télévision diffuseront

simultanément leur reportage à compter de 3 heures de l'après-midi. La réalisation sera assurée à la radio par Guy Dumais, du poste CBV à Québec, et à la télévision par François Brunet, de CBFT à Montréal.

Ainsi, les auditeurs et les téléspectateurs du Québec auront la satisfaction et l'illusion d'être présents à la lecture du discours du Trône et de participer à cette séculaire cérémonie.

L'Ouverture de la Session, le jeudi 21 janvier à 3 heures, à la radio et à la télévision.

L'OUVERTURE DE LA SESSION À QUÉBEC



Le coin des Etudiants

LES SOLDATS DISPARUS

Oh! combien de soldats, combien d'officiers
Qui sont partis joyeux pour l'Europe lointaine
Dans ce morne pays se sont évanouis!
Combien ont disparu, dure et triste fortune
Dans un pays sans fin, par une nuit sans lune,
Sous l'aveugle bombardement à jamais enfouis.

Combien d'officiers morts avec leurs hommes
La guerre, de leur vie, a pris tous les droits
Et d'un coup de canon elle a tout dispersé sur le sol,
Nul ne saura leur fin dans ce pays éloigné
Chaque balle en partant, d'un humain s'est chargé;
L'une a saisi l'officier, l'autre les soldats.

Nul n'a vu votre sort, pauvres têtes perdues!
Vous dormez à travers les étendues meurtrières
Heurtant de vos fronts morts l'horizon inconnu
Oh! que de vieux parents, qui n'avaient plus qu'un rêve,
Sont morts en attendant tous les jours sur le seuil
Ceux qui ne sont pas revenus!

On demande: "Où sont-ils? sont-ils morts dans quelques pays?
Puis votre souvenir même est enseveli,
Le corps se perd dans le sol, le nom dans la mémoire;
Le temps qui sur toute ombre en verse une plus noire
Sur le sombre continent jette le sombre oubli.

Où sont-ils les soldats sombrés dans les nuits noires?
O canons, que vous savez de lugubres histoires!
Canons meurtriers redoutés des mères à genoux!
Vous vous les racontez en traversant les pays
Et c'est ce qui fait ces voix désespérées
Que vous avez à l'orage, quand vous grondez sur nous.

Micheline Ménard, 10e gén.,
Ecole Robert.

A BÂTONS ROMPUS...ET REPUS

On m'a dit que Emmanuel Ménard de Plaisance a reçu de ses employés à l'occasion des fêtes, un beau cadeau. Un joli cadeau. Un cadeau extraordinaire. Il nous a été impossible de savoir ce qui était l'objet d'une si belle marque de reconnaissance.

Les clubs receveurs doivent remettre 33 1/3 des recettes à la direction de l'Aréna de Papineauville, lors des joutes de la ligue de hockey La Petite-Nation. Cela semble assez juste quand on sait que l'entretien de cet endroit coûte nécessairement assez cher. Il s'en trouve quand même qui trouvent que l'on exagère. J'oubliais de dire que l'arénase réserve un minimum de 10 dollars lorsque le pourcentage de la recette n'atteint pas ce montant. Cela est tout-à-fait raisonnable.

Germain Bélisle de St-André en est à sa cinquième saison comme président de la ligue La Petite-Nation. Il est juste, impartial et dévoué. Bravo Germain!

La vie est belle quand vous n'attachez pas trop d'importance à ce qui se dit autour de vous. Occupons-nous de ce qui nous

intéresse et envoyons chez le bonhomme ce qui ne fait pas notre affaire.

Jacques Périard du club de hockey Montebello connaît, m'assure-t'on, un début de saison rebondissant. Georges Quenel n'est pas en forme; paraît-il, Gérard Hébert vieillit mais il est toujours aussi solide. Jacques Labrosse trouve maintenant le fond du filet et il devient intrépide. Gilles St-Denis et Jacques Vallée patinent à vive allure et sont toujours menaçants. Jacques Tessier dans les buts est presque aussi bon que Jean Huot.

Deux et deux ne font pas toujours quatre. Parfois ça fait vingt-deux.

Durant les quelques jours de congé passé à Montebello lors des fêtes j'ai rencontré plusieurs amis. Je salue entr'autres: Arsène Hébert, Claude Boucher, Noël Diné, Régent Pilon, Jos Mathurin, Albert Leblanc, Marcel Périard, Gilles Bourgeois, Viau Pépin, Lucien Labrosse, Julien Fortier, Raymond Simon, Gaston Gendron, J.C. Châfoux, Ghyslain Malo, Michel Charbonneau, Jean-Guy Bertrand, Claude Légaré, André Bélisle, Jean-Jacques Blais.

Roldes.

Programme

du Carnaval de la Joie à Thurso

Samedi le 13 février: 8,30 p.m. Choix de la Reine à l'école Maria-Goretti.

Mercredi le 17 février: 7,30 p.m. Sleigh-ride (départ du palais de glace, suivi d'un repas aux fèves au lard) \$1.00.

Vendredi le 19 février: 8,30 p.m. Mascarade à l'aréna pour les enfants (0,25). 8,00 p.m. Arrivée de la reine à l'aréna. 8,15 p.m. Parade d'ouverture (départ de l'aréna). 9,00 p.m. Le Bal masqué à l'école Maria-Goretti (\$1,25). 9,00 p.m. Début du tournoi de ballon-balai qui durera le temps du Carnaval à l'aréna.

Samedi le 20 février: Curling, (open-house) durant le Carnaval. 2,00 p.m. Rallye de Ski-doo (départ de l'aréna). 9,00 pm Bal de la Reine à l'école Maria Goretti.

Dimanche le 21 février: 8,45 a.m. Messe du Carnaval (costume du Carnaval, tuques et les ceinturons de rigueur. 1,00 p.

m. Parade officielle (départ de la rue Papineau, arrivée au palais de glace. 3,00 p.m. Partie de Hockey juvénile. 3,00 p.m. Course de Ski-doo et Huskie en 8 départ de l'aréna. 6,30 p.m. Banquet de fermeture à l'école Maria-Goretti.

La direction du Carnaval demande à la population de Thurso si la chose est possible, de ne pas défaire leurs décorations extérieures afin que la ville soit bien illuminée durant ce festival.

Les 5 Duchesses ont été choisies au cours d'une soirée récréative qui a eu lieu dimanche soir à l'école Maria Goretti. Ce sont Mlles Joyce Kelly Duchesse Kird, Gisèle Potvin Duchesse Desjardins, Rachel Leduc duchesse Dupuis, Sergine Quenel, Duchesse Proulx, Suzanne Lefebvre Duchesse Turpin.

Le comité de publicité de la Chambre de Commerce de Thurso, par: Lucien Lacroix.

Gilles Lanthier



ASSURANCE

GENERALE

- Maladie
- Accident
- Responsabilité
- Automobile
- Feu, Vie, Vol

Tél.: 73

St-André-Avellin

Demandes d'emplois

On demande des femmes âgées de 20 à 40 ans pour suivre des cours de couture pendant une période de 2 mois tout en recevant un salaire fixe. A la fin de ce cours, elles seront engagées à la Cie de Couture "Superstyle" à St-André-Avellin, situé au 2ème étage du magasin Théo. Charron. Empressez-vous de vous enregistrer car le nombre est limité.

Pour l'application on demande une visite personnelle au bureau

**NOTEL
DES
MONTS**

Chambres et Pension - Endroit de Touriste
GRILL - DANSE - ORCHESTRE
LICENSE AU COMPLET

Téléphone: 2571

Montpellier, P.Q.



GRANDE CAMPAGNE DE SEC

Se reposer avant de partir pour un long voyage et arrêter de temps à autre le long des routes pour prendre un café, c'est éviter des accidents.
Eviter de conduire sous le coup d'une forte émotion.
Jamais conduire un trop grand nombre d'heures à la fois.
Tracer minutieusement sa route à l'avance afin de savoir où on va.

Empêcher les enfants de se tenir debout sur les sièges ou près du tableau de bord autant que possible les installer dans des sièges spéciaux ou avec des ceintures de sûreté.
Ranger dans une malle à part, les choses nécessaires pour la nuit.
Partir à l'heure pour ne pas avoir à circuler à trop vite le long des routes.

La Vallée de la Petite-N... de décembre dernier, la m... gne de sécurité pour l'anné... bien voulu par leur support... pagne et nous espérons que... afin de pourvoir cette cam...

La sécurité est devenue... mes des populations urbain... nombre d'enfants tués ou d... qui auraient pu être évités... naissance du code de la r... des accidents mortels, il f... sur le code de la route; en... dre à conduire. Très souve... croit connaître tous les ps... le grand nombre d'accidents... on n'y connaît même pas le... "Accident à Masson: un dea... ne côte; ceci est un point ig... sont les résultats". Appre... devrait être une des résolu... sons actuellement une haus... ces automobiles. Où en la... plaint du coût de ces assu... mes et pourtant, nous cond... cool ou le manque de somn... Pour 1965, il faudrait don... dre les dispositions pour dir... en plus, par toute la provin...

VENTE ANNUEL
DE GRANDE VALEUR

THOMPSON & COMPANY REG'D

Marchands généraux

THURSO



TÉL. : 427-6718

LUCIEN MÉNARD ENRG.

VENDEUR AUTORISÉ "RCA VICTOR"

VENTE ET SERVICE DE RADIO ET TELEVISION

PLAISANCE, QUÉ.

TEL: Région 819 423.6378



JEAN-GUY BERTRAND

Horloger - Bijoutier - Diamantaire

MUNTEBELLO, QUÉ.

TÉL. : 78 J



BOURGEOIS ELECTRIQUE LTÉE.

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

F. BOURGEOIS, PRES. ST-ANDRÉ-AVELLIN, P.Q.

MUNTEBELLO MÉTAL LTD.

MUNTEBELLO, QUÉ.

LUCIEN LACROIX & FILS ENRG

Courtiers d'assurances associés

204 Galipeau Thurso, Qué.



ST-ANDRÉ

PLOMBERIE & CHAUFFAGE ENRG.

F. PHARAND

TÉL. : 140 ST-ANDRÉ-AVELLIN, P.Q.

THURSO PULP CO.

THURSO, QUÉ.

TÉL. : 423 6693

ROUTE 8

Prud'homme

PIECES USAGEE A

Nous achetons rebut fe

FASSE Qu

TEL. 73

GILLES LANTHIER

Assurances générales

St-André-Avellin, Qué.

PROULX I.G.A.

THURSO, QUÉ.

Tél. 423-6684



SALLE

Jeany Bo

LIBRE L'EN

LE SAMEDI ET DIMANCHE

427-6932

A. RIBEYRON

Spécialiste de la scie à ruban soudée (Eliarc)

AFFUTAGE - TENTION - SOUDURE, ETC...

Manufacturier boîtes en bois pour liqueurs douces.

Papineauville, Qué.

985-2218 212 Galipeau

AUGER ET FRÈRES ENRG.

VENDEUR AUTORISÉ Rambler

Thurso, Qué.

MONTREAL
280 PORT ROYAL
NEAR ST. LAWRENCE BLVD.
DU. 9-7867
MO. 9-1308



MONTREAL • MONTEBD •

MONTEBELLO, QUÉ.

CURITE ROUTIERE COMMANDITEE PAR LES ANNONCEURS SUIVANTS.

...N'a entrepris au cours du mois
...a mur pied d'une grande campa-
...nné 65. Plusieurs personnes ont
...ports le journal aider cette cam-
...que population agira positivement
...ame d'un franc succès.

...ue surd'hui un des graves problè-
...ain. Nous constatons tous le grand
...u deus infirmes par des accidents
...és nous avions un peu plus de con-
...a re. Pour éviter l'augmentation
...il fait donc que tous s'instruisent
...en mot, pour plusieurs; réappren-
...on se croit bon chauffeur, on
...s ps du code routier, cependant,
...ntsuve formellement le contraire;
...s détails les plus évidents: Ex :
...de chauffeurs aurait dépassé dans u-
...nt imifiant, mais deux morts e n
...ret le code de la route en 1965,
...lut du jour de l'an. Nous subis-
...sans le montant de nos assuran-
...en la raison? la cause? Qui, se
...ssipes? Nul autres que nous-mê-
...ndons souvent sous l'effet de l'at-
...mt,
...onire face au problème et pren-
...diner ce fléau qui s'étend de plus
...vir

Demeurez dans les limites de la vitesse permise par la loi, le long des routes.
Ayez toujours une trousse de premier soins dans l'auto.
Un bon conducteur ralentit toujours devant une obstacle.
Toujours conduire en respectant les droits des piétons.
Diminuer la vitesse dès que la visibilité est mauvaise.
La courtoisie au volant est une assurance contre toute diffi-
culté.

Eviter de conduire en zigzagant le long des routes.
Ne pas quitter la droite sauf pour dépasser si nécessaire.
Toujours préparer votre tournant ou changement d'allez assez
d'avance.
Au moment d'une crevaison à l'avant, tenir le volant très ser-
ré et freinez le moïn possible.
Un véhicule automobile qui porte aucune trace d'accident,
est un certificat d'abilité à son conducteur au volant.

985-2151

BOULANGERIE THURSO

Pains - Biscuits
Gateaux de noces et d'anniversaire.
Thurso, Qué.

THURSO LUMBER

Bois et matériaux de construction
THURSO, QUE

IMPERIAL 5-10-15 LIMITEE

THURSO, QUE.

GENDRON & PROULX ENRG.

MARCHANDS GENERAUX
St-André-Avellin, Qué.

985-2198

REPARATION
CADEAUX



H. U. MICHAUD
HORLOGER - BIJOUTIER

Rue Galipeau

Thurso

VENTE ET SERVICE

TÉL.: 985-2505



Garage Blais de Thurso
VENDEUR AUTORISÉ

Chrysler - Plymouth - Valiant
et camions Fargo

EDGAR BLAIS

RÉS. TÉL.: 985-2678

Auto Parts Enr.

Autos, CAMIONS

fer, laiton, cuivre, etc.

Qué.

D. DUPUIS LINGERIE

Vente de janvier

20% d'esompte sur marchandises d'hiver.

Thurso

GRANDE REDUCTION DE 30 A 50%

ROBES PANTALON JAQUETTE DE SKI CHAPEAUX
ET QUANTITE D'AUTRES ITEMS

CHEZ GERMAINE

PROPRIETAIRE
MME GERMAINE ROCHON

330 Victoria

Thurso

423-6318

QUILLES BOURGEOIS

Bourgeois, gérant.

ENDREDI SOIR ET

APRES-MIDI ET SOIR

427-6445

Plaisance, Qué.



GARAGE
RÉAL CHARLEBOIS

Vendeur autorisé Mercury - Comet - Météor

TÉL.: 423-5551

St-Jean & Demers Enr.

MAGASIN DE MEUBLES
ACCESSOIRES ÉLECTRIQUES AU COMPLET
MONTEBELLO, P.Q.

OTTAWA
492 ROCHESTER
TEL. CE. 3-9923

transport

HULL • OTTAWA

TEL. 423-6474

HÔTEL PETITE-NATION

St - André - Avellin Qué.



R. HOUDE ELECTRIQUE

FASSETT, QUE.

SOIRÉE DES PETITS BONHEURS

Dimanche le 10 janvier avait lieu une autre grande soirée populaire chez les Petits Bonheurs de Papineauville. L'orchestre était cette fois les Blue Stars de Montréal. Au cours de la soirée, Mlles Ginette Bourgeois de Montebello et Guylaine Lalonde de Papineauville donnèrent un concert de chant. L'orchestre fut très appréciée par les jeunes, et invitée à revenir très prochainement pour une autre grande soirée publique.

Représentant de la
Survivance
Cie D'Assurance Vie



M. Jules Desjardins de Plaisance; représentant de la "Survivance", Cie d'Assurance-Vie, vous invite à communiquer avec lui (Tel. No. 427-6453) ou à venir le voir à son bureau à Plaisance pour tous renseignements sur vos problèmes d'assurances.

Cours de chapeaux à Chénéville



Mme Lauredan Servant, professeur de cours de chapeaux, accompagnée, à gauche, de Mme Armand Dinel, présidente du cercle de l'U. C. F. R. de Chénéville.



Groupe de dames ayant confectionné leur chapeau sous l'habile direction de notre modiste. De gauche à droite, plan arrière: Mme Gabriel Pilon, Georges Proulx, Emile Blais, Gérard Malo, Jean-Paul Lamothe, dans le même ordre, plan avant: Mme Hervé Lamothe et Adrien Chabot.

Page féminine...

L'ENFANT DOIT AVOIR UN PEU D'IMAGINATION

Lorsqu'un enfant de trois ou quatre ans raconte, à propos de lui-même ou de son entourage, une histoire inventée de toutes pièces, il ne commet pas, à proprement parler, ce qui, pour nous adultes, serait un péché de mensonge. Son imagination est extrêmement active et ne distingue pas bien où s'arrête la ré-

alité et où commence la fantaisie. C'est pourquoi il adore vous entendre lire ou raconter des histoires et se laisse tellement impressionner par le cinéma et la télévision. Vous ne devez donc jamais le gronder, ni lui donner un sentiment de culpabilité s'il raconte de temps en temps des histoires de ce genre, à condition qu'il reste sociable et heureux avec ses petits camarades. S'il passe le plus clair de son temps à raconter des histoires à propos d'amis et d'aventures imaginaires, non plus comme un jeu mais comme s'il y croyait vraiment, on fera bien de se demander s'il est pleinement satisfait de son existence. Une partie du remède consistera à lui trouver des camarades de jeu de son âge et à l'aider à les apprécier. On examinera aussi s'il a suffisamment de relations simples et amicales avec ses parents. Un enfant doit jouer avec eux, être pris dans leurs bras, et sauter sur leurs genoux; il doit prendre part aux conversations et aux plaisanteries familiales. Si les grandes personnes qui l'entourent ne lui témoignent pas un intérêt suffisant, il rêve d'affection et de compagnons compréhensifs, comme un pauvre affamé rêve d'un bon repas. Si les parents grondent sans cesse leur enfant,

celui-ci invente un méchant camarade qu'il peut blâmer pour toutes les mauvaises actions qu'il a faites lui-même ou qu'il voudrait pouvoir accomplir. Et parfois, lorsque la maman, douée elle aussi d'une grande imagination, se réjouit de constater combien celle de son enfant est fertile, elle prend plaisir, à lui raconter plus d'histoires que de raison; ils vivent tous les deux durant de nombreuses heures au pays des fées. Les distractions et les histoires inventées par ses petits camarades, lui paraissent pâles et dénudées de saveur en comparaison de tout ce que peut lui décrire sa mère. Un tel enfant pourra perdre tout intérêt pour les réalités qui l'entourent; plus tard, il éprouvera quelques difficultés à prendre sa place dans la vie. N'ayez pas peur de raconter à votre enfant une histoire de fées ou un conte de votre invention de temps en temps, mais n'exagérez pas.

Pain de Poisson

2 tasses de poisson
1 c. à soupe de jus de citron
1/4 tasse de beurre ou de graisse
1/4 tasse de farine
1 tasse de lait
1/2 tasse de miettes de pain
1/2 tasse de céleri haché
1 c. à soupe de persil haché
2 c. à thé de jus d'oignon (facultatif)
1 c. à thé de sel.

Prendre du poisson cuit ou en boîte. Egoutter le poisson, le défaire, ajouter le jus de citron. Faire fondre le beurre, ajouter la farine puis le lait et cuire jusqu'à ce que le mélange soit épais et lisse. Laisser refroidir un peu, ajouter les autres ingrédients et bien mélanger. Former en pain sur un papier huilé placé sur le grill dans la rotissoire. Cuire sans couvercle durant 45 minutes dans un four à 350° degrés. Servir avec une sauce créole.

HOTEL-MOTEL
Seigneurie
R.R. No. 8
Papineauville

SALLE A MANGER

Cuisine continentale
DU CHEF
BÉLA FELIX

Salle de réception
En fin de semaine
Danse avec orchestre

Pour réservations...
TEL. 423-6339
J. Jacques Brunet, prop.

Théo. Charron

MATERIAUX DE CONSTRUCTION

ST-ANDRE-AVELLIN

56

Hôtel Bellevue

Théo. Bernard Prop.
Tél. 600-s-22
Ripon.



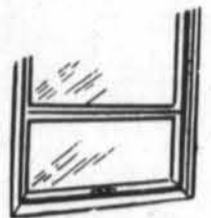
A chaque fin de semaine le prop. de l'Hôtel Bellevue vous présente l'orchestre "THE TUNER'S"
Prix pour Spot dance...Limbo...
Rock & Roll--Danse carrée



Ligue de hockey "Petite-Nation". Quand on remarque qu'une équipe comme St-André se maintient au premier rang, l'on se demande quel est le grand responsable de l'organisation de ce club. Le joueur que vous apercevez sur la photo est un des grands responsables de la réussite des sports dans St-André, et je suis fier que l'honneur lui revienne publiquement. C'est nul autre que le joueur de défense, portant le No. 2, dans la personne de Gilles Charron qui ne cesse de se dévouer pour la cause des sports à St-André. Bien qu'il évolue à la défense, Gilles peut jouer facilement à l'aile droite, étant donné qu'il patine rapidement et qu'il manie le bâton assez bien. Il lance de la droite et possède un lancer dur et précis. Nous lui souhaitons une première coupe "Dorion" avec son équipe cette saison,

Photo Gill.

**MENUISERIE
DE MASSON**



Chassis thermos

Armoires

986-5232

Masson

**Meilleure histoire
de la
semaine**

Fantaisie.

M. Plume, agent Théâtral, est en vacances, à la campagne. Se promenant sur la route poussiéreuse, il savoure la grande paix qui l'entoure, quand tout à coup, il entend: Aye! Psitt! Psitt! Regardant partout, il ne voit rien, sauf un cheval appuyé à un arbre, se reposant à l'ombre. M. Plume regarde le cheval; et le cheval lui fait signe de s'approcher. Vous souvenez-vous de moi? demande le cheval à M. Plume. C'est moi qui ai gagné la fameuse course du grand derby, il y a cinq ans. Wow! se dit M. Plume en lui-même. Un cheval qui parle! Je pourrai faire une fortune avec ça, dans un de mes "shows". En courant, il se rend à la maison du fermier, et engage des pourparlers en vue de l'achat du cheval. Le saudit cheval ne vaut rien! lui dit le fermier. Si vous le voulez, vous pouvez l'avoir pour \$20,00! \$20,00?, Mais, mon cher ami, je vous donnerai \$2,000,00 pour votre cheval! dit M. Plume. Le fermier répond aussitôt: Ah! Je suppose qu'il vous a encore raconté sa fameuse histoire du grand derby? Le saudit menteur! Il raconte à tout le monde qu'il est arrivé premier; mais moi, je le sais bien qu'il est arrivé dernier!

Jackie.



**FAITES-LE
MAINTENANT**

VOICI L'ENVOY ET L'EPIC 65

OFFERTES PAR GENERAL MOTORS À CEUX QUI RECHERCHENT LE MAXIMUM DE QUALITÉ DANS UNE PETITE VOITURE. Qualité parfaite! Confort et sûreté de marche exceptionnels rehaussés par de toutes nouvelles et élégantes carrosseries. Constatez par vous-même que l'Envoy est la voiture 1965 la plus luxueuse de sa catégorie. Cette qualité se retrouve dans l'Epic 1965, la petite voiture capable d'encaisser! Magnifiques intérieurs et détails luxueux, chauffage incomparable. Moteur de 4-cylindres 50 CV le plus nerveux de sa catégorie. Passez voir chez le concessionnaire Chevrolet-Envoy l'Epic et l'Envoy 65, deux voitures d'inspiration nord-américaine et de construction anglaise.

à
MONTEBELLO
\$1,763

seulement

*Prix de détail maximum suggéré du sedan Epic standard à 2 portes avec chauffage-dégivrage, livraison comprise. Le prix mentionné comprend les frais de manutention et de livraison et les taxes fédérales et d'accise. Taxes provinciales et locales et frais d'immatriculation non compris.

En haut: Le sedan Epic Deluxe 1965, à 2 portes

En bas: Le nouveau sedan Envoy Spécial 1965

UNE VALEUR GENERAL MOTORS



PRODUITS FABRIQUÉS POUR GENERAL MOTORS PRODUCTS OF CANADA, LIMITED PAR VAUXHALL MOTORS LIMITED, LUTON, ANGLETERRE. PIÈCES ET SERVICE D'ENTRETIEN D'UN OcéAN À L'AUTRE.

EP-465CF

Vendeur autorisé pour EPIC à Montebello
KAVANAGH AUTOMOBILES Enrg. **MONTEBELLO**

423-6224

Ne manquez pas "Rue de l'Anse", tous les jeudis à 8 h. P.M. et Cinéma International tous les vendredis à 8:00 P.M. sur le réseau français de Radio-Canada

Ville de Thurso

Rapport pour l'annee 1964



Ligue de hockey "Petite-Nation". Pour diriger une équipe, ce n'est pas toujours facile, mais quand on possède de la tenacité, nous allons de l'avant. C'est un peu le cas de Florian "Ti-Pit" Brazeau, ex-joueur de Papineauville, qui agit maintenant comme coach de l'équipe des jeunes de Papineauville. Vu le manque d'expérience de cette dernière, "Ti-Pit" a décidé de se dépenser corps et âme pour redonner confiance aux jeunes de son équipe étant donné l'arrêt soudain des vétérans. Au moment où la photo fut prise, il en était à sa première visite comme coach, et il a très bien réussi. Même s'il n'a pas remporté la victoire, le compte, a été beaucoup plus serré que les parties antérieures. Nous lui souhaitons tous les succès possibles avec son jeune club.

Photo GILL.

La ville de Thurso a connu une année sans accidents mortels et sans blessés. C'est ce qui ressort du rapport annuel du Chef de police M. Oscar Sabourin. M. Sabourin a eu à répondre à 810 appels, amendes \$832,00, enquêtes remises à la R.C.M.P. 4, Enquêtes remises à la Sureté Provinciale 3, personnes sous protection 58, Aides à l'Intelligence Service 10, vols de bicyclettes 43, bicyclettes retrouvés, 42, vols par effraction 10, vols par affraction retrouvé 7, accidents de la circulation 22, accidents mortels nill, accident avec blessés nill, enquêtes sur plainte 172, noyade 1, causes 39, dans son rapport le Chef Sabourin remercie la population pour sa collaboration et l'incite à continuer à être prudent pour l'année 1965, soit une autre année avec un record parfait en ce qui concerne les accidents mortels et les blessés. Il exprime aussi sa gratitude au corps de police du Hull Métropolitain à la Sureté Provinciale du Québec et à la Police Fédérale pour leur collaboration au cours de l'année.

CONDUISEZ PRUDEMMENT



AUTOMOBILISTES!

C'EST LE CONSEIL LE PLUS SAGE QUE NOUS POUVONS VOUS DONNER ET NE L'OUBLIEZ PAS, SI VOUS CONDUISEZ, PRENEZ DU CAFE.

Salle de quilles Bourgeois



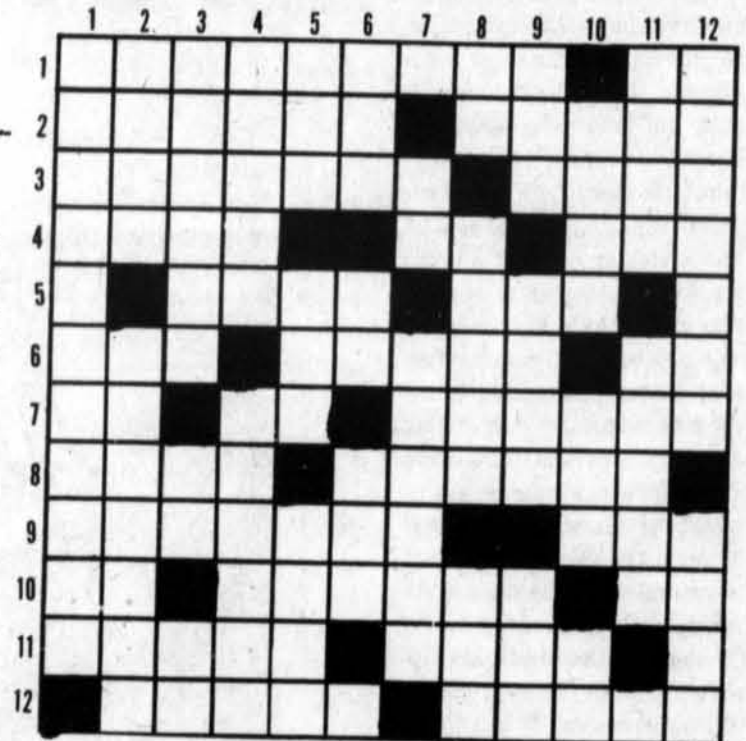
Le gérant de la salle de quilles Bourgeois de Montebello, M. Jean-Guy Bourgeois, vous invite à venir vous divertir en jouant quelques

parties de quilles. Pour ceux qui ne font pas partie des équipes régulières, peuvent s'y rendre les lundi - samedi - dimanche, car les allées sont libres. Tout quilleur a besoin de pratique, c'est donc l'endroit idéal pour le faire. Tél.: 423-6684

SALLE DE QUILLES RENOVEE RECEMMENT

Horizontalement :

1. - Lieu aménagé pour les promeneurs - Ordre des prêcheurs.
2. - Partie du monde - Nettoya.
3. - Il vit de revenus non professionnels - Se servir.
4. - Orifice - Année - Division du compas.
5. - Ville d'Allemagne - Pièce de la charrue.
6. - Bête - Qui a déjà servi - En matière de.
7. - Connu - 3.1416 - A une estime respectueuse pour.
8. - Qui a trop bu - Petit trait horizontal.
9. - Prière - Démonstr.
10. - Négation - Bohémienne - Poss.
11. - Syn. de seine - Seigneur.
12. - Donnent des ruades - Qui se fait avec lenteur.



Verticalement :

1. - Autorisations.
2. - Action de se ruer - Celui qui, moyennant un salaire, se livre, pour le compte d'un employeur, à un travail manuel.
3. - Décorait - Coups de baguettes - - Sans ornement.
4. - Petite masse de terre détachée - Sert à retenir les cheveux ou à les démêler.
5. - Tête d'une tige de blé - Du verbe nuire - Poss.
6. - Qui a vu le jour - Face du dé - De bonne heure.
7. - Coups donnés sur le tambour - Imbibas de vin.
8. - Petit cube - Avancer sur l'eau - Coule en Egypte.
9. - Anc. monnaie - Serré, mal à l'aise - Epoque.
10. - Affaiblie - Et caetera - Prép.
11. - Présentement - Anneaux de cordage.
12. - Un des sept péchés capitaux - Ecrit à la machine.

Papineauville
LUMBER CO. LTD.
 OUVERT SUR L'HEURE DU MIDI
Lumber and Building Materials
Bois et Matériaux de Construction
 427-6264 Papineauville, Qué.

CANAPÉ "NEWTONE" EN SPÉCIAL À 15% D'ESCOMPTE

ANDRE HUGUET-LATOURE

Entrepreneur Electricien

VENTE - INSTALLATION et RÉPARATION

RADIO - TÉLÉVISION

APPAREILS ÉLECTRIQUES -

CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

TÉL.: 428-2791

Chénéville, P.Q. (Lac Simon)

Une dame à une autre: Nous ne sortons plus beaucoup. Tous les ménages que nous connaissons sont entraînés de se diviser ou de se multiplier.

Un homme à un collègue: En vous serrant la main, ce type-là vous la secoue comme s'il voulait pomper tout l'argent que vous avez dans la poche.

Une femme à une autre: Je n'entrerais pas dans tous les détails. En fait, je t'en ai déjà dit plus long que je n'en sais.

CORRECTION

M. Jo. Malo demande de corriger l'erreur qu'il y a eue sur la chronique de hockey, et de l'arène en disant qu'il s'en occupait. Il dit que c'est impossible pour lui de le faire cette année.

FAIT:

C'est un janvier est la période idéale pour acheter une voiture neuve

Voici pourquoi...

D'abord, c'est une question d'économie

Depuis toujours, c'est au mois de janvier qu'il se vend le moins d'automobiles.

Les gens qui ont l'intention d'acheter une voiture neuve, le font ordinairement en automne ou ils attendent au printemps et à l'été. C'est pourquoi, dans l'esprit de nombreux vendeurs d'automobiles, le mois de janvier ne compte pas.

Ce n'est pas le cas des concessionnaires Rambler, cette année.

Les concessionnaires Rambler savent qu'il existe une grande demande de Rambler. (En novembre seulement les ventes ont augmenté de 50% au regard de celles de l'année dernière à la même période.) C'est pourquoi ils n'ont pas envie d'arrêter leurs ventes en janvier.

Ils savent que la seule façon de vendre des voitures en janvier c'est d'offrir un bon produit aux conditions les plus avantageuses. Donc, en achetant votre nouvelle Rambler 1965 maintenant, vous bénéficierez des meilleures conditions qui soient, en janvier et durant toute l'année.

Durant ces 31 jours, les concessionnaires Rambler travailleront plus fort que jamais: ils feront tout leur possible pour vous offrir des aubaines extraordinaires. Si vous en doutez, rendez-vous chez le concessionnaire Rambler le plus proche et constatez-le par vous-même.

Ensuite, c'est une question de bon sens

Si vous avez l'intention de garder votre voiture tout l'hiver pour l'échanger au printemps, il se peut que vous fassiez une erreur. Sera-t-elle tout à fait confortable? Au cours d'un hiver long et rigoureux, pourrez-vous rouler en toute sécurité dans une voiture pleinement efficace?

Pourquoi sacrifier votre confort? Pourquoi vous exposer à des ennuis, à des dépenses inutiles?

Offrez-vous une nouvelle Rambler—la voi-

ture canadienne construite pour les conditions canadiennes. Voici quelques-unes des caractéristiques exclusives que vous offre la Rambler:

Traitement anti-rouille par trempage—le traitement anti-rouille le plus efficace au monde. La carrosserie de chaque Rambler est plongée jusqu'au toit dans une solution anti-rouille—et cela, six fois de suite.

Silencieux et tuyau d'échappement recouverts de céramique: ils sont faits de métal galvanisé et recouverts d'une couche de céramique, résistant à la chaleur et à la corrosion hiver après hiver.

Isolant de Fiberglass dans le plafond, qui conserve la chaleur à l'intérieur et empêche le froid d'y pénétrer. En plus, un **double bourrelet hermétique** autour des portières supprime les courants d'air.

Carrosserie monocoque construite selon le procédé "Uniside", qui fait de chaque Rambler une voiture solide, sûre, exempte de grincements.

Freins à double sécurité, qui vous offrent la protection supplémentaire dont vous avez besoin en hiver.

En plus, Rambler vous offre sa **chaufferette Weather Eye**, un gage de confort pour tout l'hiver; une **batterie solide et puissante**, qui vous assure un démarrage rapide par les temps les plus froids; un **alternateur**, qui charge la batterie même quand le moteur tourne au ralenti; un **différentiel à blocage jumelé**, pour plus de sécurité et d'efficacité; enfin, sur les portières, des **panneaux de protection intérieure** en plastique inaltérable, résistant à la neige.

Votre nouvelle Rambler vous permettra de rouler sûrement et confortablement durant tout l'hiver.

Sans compter qu'au printemps, votre Rambler sera encore neuve. Que voulez-vous de plus?

Comment sont les Rambler 1965?

La Rambler 1965 inaugure la deuxième étape de la révolution Rambler. La première étape débuta en 1957 lorsque Rambler lança la première des voitures compactes, celle qui révolutionna l'industrie de l'automobile. Pour cette

deuxième étape, Rambler vous offre un plus grand choix de modèles, de suppléments et de moteurs que jamais auparavant et lance la nouvelle Ambassador, entièrement repensée, qui offre la qualité Rambler aux amateurs de grosses voitures.

LA RAMBLER AMERICAN 1965

La moins chère des voitures construites au Canada

Jeune d'allure, l'American est la plus maniable et la plus nerveuse des compactes. Vous avez le choix entre le "Torque Command" (un 155 CV qui démarre comme un huit-cylindres) et deux six-cylindres de 90 et 125 CV. Facultatifs: transmission automatique, servo-direction, servo-freins, sièges inclinables, appuis-tête réglables.

LA CLASSIC 1965

Complètement repensée, avec une nouvelle puissance de rendement

Cette voiture possède un rendement peu ordinaire pour une voiture familiale. Elle offre beaucoup d'espace pour les personnes et les bagages. Choix de trois moteurs: deux versions du "Torque Command", le six-cylindres qui donne le rendement d'un huit, et un puissant V8 de 198 CV, d'une étonnante souplesse. Plus que jamais, la Classic est la voiture la plus avantageuse du Canada.

L'AMBASSADOR 1965

La qualité Rambler offerte à l'amateur de grosses voitures

C'est une voiture plus grosse et entièrement rénovée, offrant la qualité et les caractéristiques propres à Rambler. Confortable, élégante, luxueuse, dotée de superbes garnitures, elle offre plus de 70 accessoires et dispositifs spéciaux: servo-commandes, transmission Flash-O-Matic, sièges inclinables à sept positions, appuis-tête réglables, etc. Choix de trois remarquables moteurs, dont un puissant V8 de 270 CV.

Le "Mois des aubaines" vous offre cinq avantages indiscutables

1 ÉCONOMIES SUBSTANTIELLES. Le concessionnaire Rambler veut écouler un nombre record de voitures. La seule façon de le faire c'est de vendre aux conditions les plus avantageuses. Il est prêt à vous offrir les meilleures conditions d'échange, les meilleures aubaines de toute l'année.

2 VASTE CHOIX. Deux-portières, quatre-portières, wagonnettes, "hardtops", décapotables; moteurs six-cylindres et V8, couleurs, agencements et suppléments à souhait.

3 LIVRAISON RAPIDE. Vous n'aurez pas à supporter une longue période d'attente.

4 CONDUITE AGRÉABLE EN HIVER. La Rambler est construite pour faire face aux rigueurs de notre climat.

5 CONDUITE AGRÉABLE TOUTE L'ANNÉE. D'une saison à l'autre, vous constaterez que la Rambler est une voiture construite pour vous—pour votre sécurité, votre confort, votre plaisir.

Rambler

UN PRODUIT DE L'AMERICAN MOTORS (CANADA) LIMITED

Ne manquez pas la meilleure occasion de l'année! Voyez le plus proche concessionnaire Rambler aujourd'hui même!

AUGER & FRERES Enrg.

212 Galipeau

985-2218

Thurso



Sur la scène SPORTIVE

Jacques Villenaire avec le tour du chapeau

Dans une partie de hockey de la ligue "Petite-Nation", disputée à l'aréna de Papineauville, l'équipe de St-André a défait facilement le Ripon au compte de 12 à 1, pour se maintenir au premier rang.

Au premier engagement, le jeu a été assez partagé même si le St-André a pris une avance de 3 à 0. Le gardien Laplante a exécuté deux arrêts-clés, ce qui a dérouter quelque peu l'offensive adverse. Les filets ont été enregistrés par Jacques Villenaire, Richard Malette sans aide, alors que son équipe était en déficit d'un joueur et le dernier est allé à Paul-Emile Dupuis, à la suite d'un beau jeu de passes avec son coéquipier de ligne Régent Chalifoux, qui s'avère une étoile pour l'équipe de St-André.

A la période médiane, l'équipe de St-André a dominé à l'offensive tout en rejoignant le fond du filet à cinq reprises, pendant que Gaétan (Ti-Jos) Legresley privait Laplante de

son deuxième blanchissage consécutif. Les buts du St-André, sont allés à Jacques Villenaire, son deuxième du match, Richard Maheux, Michel Malette, Régent Chalifoux et Paul-Emile Dupuis, son deuxième de la partie également. Cette période s'est terminée au compte, de 8 à 1 en faveur du St-André.

Dans l'engagement final, les Riponnais ont dû s'incliner devant la poussée offensive du St-André, quand cette dernière a rejoint le "net" à quatre reprises, pour porter le compte 12 à 1, ce qui fut le compte final. Jacques Villenaire a enregistré son troisième filet de la joute, réussissant ainsi le tour du chapeau; les autres buts sont allés à Jacques "Coco" Labonté, Marcel Dupuis et Michel Malette, son deuxième de la partie. Avec cette victoire, l'équipe de St-André est montée seule en première position, n'ayant pas connu la défaite cette saison. Les officiels de la joute étaient Georges Potvin, Rhéal

... Sabourin, les trois équipes choisies par un spectateur. 1e: Jacques Villenaire (avec trois filets et un beau jeu défensif), 2e: Richard Malette (avec un but et aussi efficace à la défensive qu'à l'offensive), 3e: Gaétan (Ti-Jos) Legresley (Toujours agressif et s'est mérité le seul filet des siens.) Témoin.

CHÉNÉVILLE ET MONTEBELLO SONT VICTORIEUX

Dans le premier match disputé à l'aréna de Papineauville, une joute de hockey de la ligue "Petite-Nation", entre les équipes de Ripon et Chénéville, cette dernière a remonté un déficit de trois buts pour remporter la victoire au compte de 7 à 4. Dans la seconde partie, qui opposait les équipes de Plaisance et Montebello, cette dernière est demeurée invincible, en remportant la victoire au compte de 7 à 6. Le score après la deuxième période était de 5 à 2 en faveur du Plaisance. Les joueurs de Montebello ont fait un effort supplémentaire pour mériter la victoire, et grâce à la finesse de Georges Quesnel lequel est considéré comme le joueur-étoile de cette équipe. Témoin.

Classement de la Ligue Petite Nation au 9 janvier

	P. J.	G.	P.	N.	Pts
St-André	4	3	0	1	7
Montebello	3	2	0	1	5
Plaisance	4	2	2	0	4
Chénéville	2	1	1	0	2
Ripon	4	1	3	0	2
Papineauville	3	0	3	0	0

PROCHAINES PARTIES AU CALENDRIER

Vendredi 15 janvier:	Ripon	vs	Montebello
Dimanche 17 janvier:	Montebello	vs	St-André (2.30 p.m)
Dimanche 17 janvier:	Plaisance	vs	Ripon (8.30 p.m)
Mardi 19 janvier:	Chénéville	vs	Papineauville
Mercredi 20 janvier:	Chénéville	vs	Ripon.

ICI ET LÀ DANS LE SPORT

D'après certains commentaires, le village de Chénéville possède une équipe de hockey pour se classer pour les séries semi-finales au moins, quand on connaît l'agressivité de ses joueurs.

Le joueur qui m'a le plus impressionné pour l'équipe de Chénéville est nul autre que le rapide patineur Réjean Maillé, qui ne cesse de s'affirmer en rejoignant le fond du filet à chaque partie. En plus d'être un bon joueur à l'offensive, il se distingue également à la défensive.

Si l'on jette un coup d'oeil du côté de Papineauville, nous sommes surpris de voir les résultats obtenus. Il faut tout de même signaler la perte de la plupart des vétérans de l'équipe tels que les Parisiens, Brazeau, Paul, Séguin, Gollani, Pilon, Fournel, etc., etc. Pour une équipe composée seulement de jeunes joueurs, ils se défendent assez bien.

Le joueur qui est le plus en évidence pour l'équipe de Papineauville est nul autre que le gardien de but, Gilles Gauthier. Je suis assuré que dès l'an prochain, ce jeune cerbère sera considéré comme la super-étoile de son équipe.

D'après mon idée personnelle, le Montebello possède l'équipe qui devrait terminer la saison au premier rang, à cause de leur grande expérience du hockey, étant composée d'environ huit vétérans. C'est aussi l'impression de plusieurs spectateurs.

Pour l'équipe de Montebello, Georges Quesnel est toujours considéré comme la grande vedette, formant le meilleur trio de la ligue au côté de Len McDougall et Gilles Boisvert. Encore cette saison, il possède de grandes chances de remporter le trophée décerné au meilleur compteur de la ligue.

Le Plaisance nous causera certainement des surprises avant de terminer la saison régulière, étant donné la tenacité de ces

joueurs. En plus de son alignement régulier, deux joueurs de Thurso viennent s'ajouter au nombre. Je leur garantie une place dans les séries semi-finales.

J'émet encore mon idée personnelle sur le joueur le plus utile pour l'équipe de Plaisance. D'après moi, c'est un gars qui mérite beaucoup d'éloges et peu lui sont adressés; il joue environ 40 minutes par partie; quand il s'agit de donner une mise en échec, il est toujours là; c'est un deuxième gardien de but et c'est nul autre que Marcel Lalonde, évoluant à la défensive. Il faudrait à l'avenir, donner plus de popularité à ces joueurs d'importance capitale.

L'équipe de Ripon possède de grands joueurs, mais il faut signaler leur faiblesse à la défensive. Si un autre joueur de défense s'ajoutait à ce club, je serais convaincu de leur participation aux séries éliminatoires. Mais comme la chose est à peu près impossible, je me crois dans l'obligation de leur accorder la 5e position, malheureusement.

Pour le Ripon, Gaétan (Ti-Jos) Legresley est la vedette actuelle et je suis assuré qu'il conservera ce titre jusqu'à la fin de la saison.

Je ne serais pas surpris de voir l'équipe de St-André devancer le Montebello en première position, s'ils évoluaient régulièrement au complet. Mais vue que la distance qui sépare les joueurs, je doute que cela se réalise.

Le joueur qui m'a le plus impressionné pour le St-André est nul autre que la fameuse recrue Régent Chalifoux, qui ne cesse de s'affirmer.

Voici mon choix des équipes pour le classement final: en 1e position: Montebello; en 2e: St-André-Avellin; en 3e: Plaisance; en 4e: Chénéville; en 5e: Ripon et en 6e: Papineauville.

CHEZ GUY

Le roi des bas prix

Ces spéciaux

seront en vigueur les 7-8-9 & 14-15-16 janvier

SOEUF DE L'OUEST

Bacon Maigre Paquet d'une livre 59¢	Boeuf haché .39¢ lb
Boeuf à bouillir .24¢ lb	Jambon "Pic-Nic" 43¢ lb
Steak de boeuf dans la ronde .69¢ lb	Rôti de lard dans l'épaule .39¢ lb
Fleur Paquet de 7 lb 69¢	Kleenex 2 Boite pour 33¢
Sucre Blanc Paquet de 5lb 47¢	Dattes 4lb pour \$1.00
Mélasses 1 gallon pour \$1.59	
Thé 60 sacs 79¢	
Savon "Mire" 2 bouteilles de 32 oz. pour 79¢	

Achetez vos viandes au détail et payez au prix du gros

GUY BISSON

EPICIER - BOUCHER

ST-ANDRE-AVELLIN



SET DE CHAMBRE

BUREAU TRIPLE

Prix reg. \$144.

BUREAU DOUBLE

Prix reg. \$128.

EN SPECIAL

\$114.00

EN SPECIAL

\$104.00

Vous obtiendrez ces spéciaux

AU MAGASIN DE MEUBLES

CREGHEUR

MME O. CREGHEUR, PROP

427-6239

PLAISANCE

PETITES

C'est rapide ! Quelque chose à vendre, à acheter, à louer, à échanger. Vous êtes à la recherche d'un emploi ou vous avez un emploi à offrir. Une offre de soumission vous intéresse, un avis public vous concerne... CE NE SONT LA QUE QUELQUES FAITS DES PETITES ANNONCES.

ANNONCES

MAISON A VENDRE

Maison et restaurant a patates frites a vendre a un très bon prix. S'adresser a M. Fernand Cloutier. Tél. 427-5518 Papineauville. (28)

A vendre: Bungalow de 5 pièces a Thurso au 350 rue Desrosier. S'adresser a 427-6295

LOGIS A LOUÉR

A louer: Logis situé dans le village de St-André sur la rue Dumoulin, comprenant six appartements. S'adresser a 41W - St-André-Avellin. (J.A.C.)

Logis a louer 4 appartements. Chauffé, chambre de bain complète. Eau chaude. S'adresser a Emile Boisvert.

A louer: Logis chauffé. Communiquer a tél. 427-5543

A LOUER: Logis meublé. S'adresser a 427-6231

Hommes - Femmes demandés

COMPAGNIE FULLER
Monsieur et Madame si vous ne gagnez pas suffisamment pour remplir vos besoins... Si vous n'entrez pas l'avenir avec sécurité... Si vous n'êtes pas satisfait et aimeriez gagner \$5,000, et plus par année, avec auto. Ecrivez ou téléphonez a :
ANTONIO PALUCK, gérant
986-2768

DIVERS A VENDRE

A vendre: Agence de machinerie "John Deere" avec entrepot comprenant pièces de rechange. Bonne opportunité pour mécanicien d'expérience. Conditions faciles. Pour plus amples détails s'adresser a M. Emile Gratton a N.-D.-de-la-Paix. Tél.: 2531 (J.A.C.)

A vendre: Un poêle a bois avec réchaud et réservoir a eau chaude. Bel émail blanc. Très bon marché. Ainsi qu'une chienne a moitié espagnole et colley, bonne pour les vaches. Agée de 2 ans S'adresser a M. Lorenzo Frappier Papineauville.

A vendre: Un cheval de 7 ans, pesant 1,400 livres - 1 poêle "Findley" 6 ronds - 1 herse trainante a tracteur. S'adresser a M. Philippe Louisseize, Ripon - Tél 608-s-5

Ferme a vendre a Plaisance. 150 arpents, bungalow moderne de 10 pièces, électricité a l'étable, un tracteur au montant de \$9,500, et \$1,500, en acompte. Si quelqu'un est intéressé appelez a : 427-6406

A vendre: Nettoyeurs d'étable 235 chaîne en très bon état. Batteuse Dion - Lieuse a grain et a blé d'inde - Ensileurs Dion. Trayeuses Surge complètes - Cultivateurs - Charrues hydroliques et trainantes 2-3 raies, rateaux, presse a foin, arrache-patates, etc... Frigidaire a lait porte au-dessus et porte de côté. Paul-Emile Jetté, Ste-Scholastique, Co. Deux-Montagnes.

A VENDRE: TRACTEUR (John Deere) a chenille (420) avec chargeuse, lame a bouler et charrue (Internationale) 2 raies trainantes; s'adresser a Emile Gratton, Notre-Dame-de-la-Paix. Tél. No. 2531

A vendre: Jeune cheval d'environ 1,300 livres. S'adresser a M. Albert Lafontaine. Tél. 428-2101 Chénéville, P.Q.

A vendre: Un Jeep de marque Willis 1953 en très bonne condition. avec charrue a neige. S'adresser au Garage Fournier a Chénéville. Tél.: 428-2591

A vendre: Restaurant comprenant équipement complet, situé dans le village de St-André, près du théâtre. Très bonnes conditions de paiements. S'adresser au no de tél. 82 a St-André-Avellin. (J.A.C.)

Servante demandée pour ouvrage générale. Bonne condition. S'adresser a 427-5577

REPRESENTANTE DEMANDEE

MESDAMES :
Devenez représentante AVON et gagnez des revenus substantiels.

Territoires ouverts: Fassett, Vendée, Boileau, St-Emile-de-Suffolk.

Mme G. Bordeleau
P. O. Box 126
Aylmer, Québec.

ADMIRAL

ROGER LEBLANC T.V.
Vente et Service
427-6231 Papineauville

Ligue de Hockey Mineur de Thurso

STATISTIQUES DE LA SECTION HOCKEY MINEUR DE THURSO.

Nombre de Joueurs 230
Nombre d'équipes 17

Ligue des MICROBES 5-6-7 ans.

Nos 4 équipes de microbes ont joué 13 fois à date.

LIGUE MOUSTIQUE

	J.	G.	P.	N.	T.
Blues	11	9	2	0	18
Rouges	12	7	5	0	14
Verts	11	1	10	0	2

LIGUE PEE WEE

Tiges	10	8	2	0	18
Léopards	10	4	4	2	10
Lions	10	3	5	2	8
Patthères	10	2	8	0	4

LIGUE BANTAM

Royal	10	6	2	2	14
Braves	9	5	4	0	10
As	9	1	6	2	4

LIGUE MIDGET

Canadien	10	8	2	0	16
Toronto	9	4	4	1	9
Chicago	11	2	8	1	5

BLANCHISSAGE POUR MENARD

Les spectateurs ont assisté à du jeu plus rude lors de la rencontre Chénéville-Plaisance, disputée à l'aréna de Papineauville. Le Plaisance a remporté la victoire au compte de 7 à 0.

Dans le premier vingt minutes de jeu, les joueurs de Plaisance ont démontré leur supériorité à l'offensive en rejoignant le fond du filet à cinq reprises. Le joueur de défense infatigable, Marcel Lalande, a enregistré deux buts; Albert Ménard s'est mérité également deux filets et l'autre est allé à Gaston Desjardins. Le gardien Ménard a sauvé la situation à deux ou trois reprises, c'est ce qui a démoralisé quelque peu l'équipe adverse.

Au deuxième engagement, le jeu a été plus partagé, mais il faut dire que la rudesse a dominé. Mike Parisien était seul pour arbitrer la partie et il a dû faire

des efforts supplémentaires pour maintenir l'ordre à certaines occasions; il s'est bien acquitté de sa tâche. Un seul filet fut enregistré pendant cette période médiane et il est allé à André Dicaire du Plaisance, ce qui porta le compte 6 à 0.

Dans la période finale, les spectateurs ont assisté à du jeu décousu, des mises en échec, trop nombreuses et aux coups de bâtons trop fréquents. Heureusement, personne n'a été blessé gravement. Maurice St-Onge a été le seul compte de ce dernier vingt, pour donner un compte final de 7 à 0 en faveur de Plaisance.

Voici les trois étoiles du match: Albert Ménard, 1e; Marcel Lalande, 2e; Marcel Lavallée, 3e. N.B. --- Dans la partie de dimanche après-midi, Montebello a défait Papineauville au compte de 12 à 2. Témoin.

GAETAN LEDUC

Contracteur en tuile

* ESTIMATION GRATUITE

* CERAMIQUE

* LINOLEUM

* CAOUTCHOUC

VINIL - TAPIS

155 rue Papineau

985-2880

Thurso

BOWLING MAHEUX

ST-ANDRE - AVELLIN
TEL. 7 P.O.

Administrateurs: Les frères

Armand et Rolland Coté.

REDUCTION sur les parties jouées l'après-midi, du lundi au vendredi.

BIENVENUE A TOUS

GRAPHOLOGIE

Vos qualités - Vos défauts

Vos aptitudes - Votre caractère

Incroyable.... mais vrai

Ecrivez-moi j'analyserai votre écriture

Vous vous connaîtrez mieux.

Envoyez vos noms et adresse Plus un dollar pour frais de poste et autres à

PSYCHO-AIDE 951, Labelle, St-Jérôme. Qué..



Banquet annuel du Club de Pêche Molson Inc.

C'est samedi le 16 janvier à la Salle Terrasse Molson - entrée à la barrière No. 3 en face du 1555 est, rue Notre-Dame à Montréal-qu'aura lieu le grand banquet annuel du club de pêche

Molson Inc. Le Ministre du Tourisme, de la chasse et de la pêche, l'Honorable Gérard Carroyer, a bien voulu accepter la présidence d'honneur de ce dîner qui réunira les présidents

des clubs et associations de pêche de la province. Au cours du dîner, on fera la remise des trophées et prix en argent aux associations gagnantes du tournoi 1964 qui sont:

CHAMPIONNAT PROVINCIAL

Trophée or: Assn de Chasse et Pêche Lac St-Jean Inc.
Trophée argent: Club de Chasse et de pêche Naskapis.
Trophée Bronze: Club de Conservation du Memphremagog.

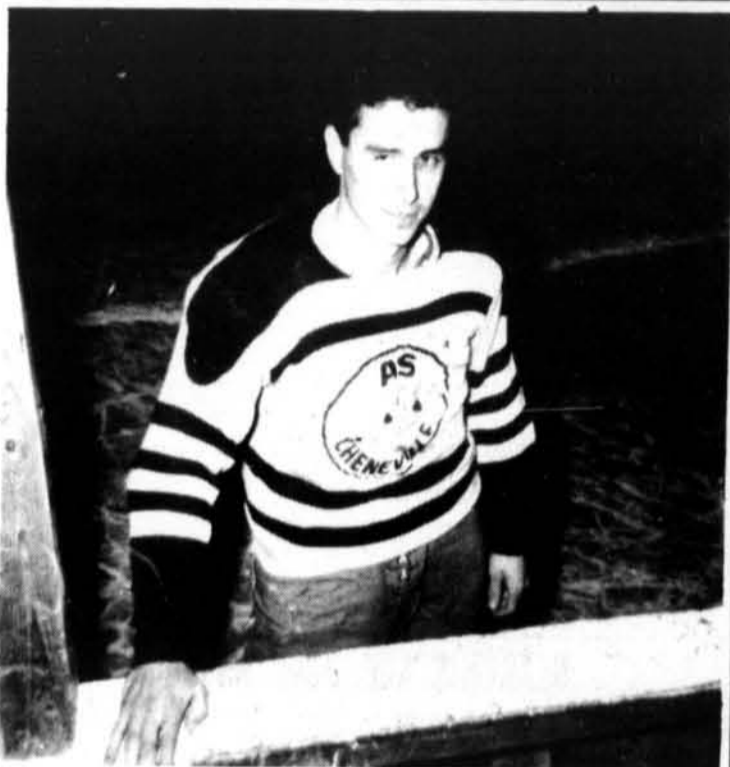
CHAMPIONNAT DES DISTRICTS

DISTRICTS

A: Assn de Chasse et Pêche de Rouyn-Noranda Inc.
B: Club Amateur Chasse et Pêche Donnacona.
C: Assn de Chasse et Pêche Lac St-Jean Inc.
D: Club de Chasse et Pêche Naskapis.
E: Assn des Chasseurs et des Pêcheurs de Rimouski.
F: Assn Chasse et Pêche de Lac Mégantic.
G: Club de Conservation de Memphremagog.
H: Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François.
I: Club Laurier-Pêche et Chasse (Hull).
J: Assn Chasse et Pêche St-Gabriel de Brandon.
K: Pêcheurs Sportifs du Lac St-Louis Inc.

De plus, une bourse sera remise à un étudiant en biologie de l'Université de Montréal. P. S. Une table sera réservée

aux membres de la presse, radio et T. V. qui voudront bien présenter leur carte d'identification à l'entrée.



Ligue de hockey "petite-Nation". Si l'équipe de Chénéville connaît toujours autant de succès, c'est grâce à l'agressivité de ses jeunes joueurs. En voici un dans la personne de Gilles Boivin, qui ne cesse de s'affirmer. Il possède un bon coup de patins, très bon manieur de bâton et son jeu est très intelligent. Il évolue à l'aile droite et lance de la droite. Je suis certain que cette saison, Gilles sera un bon atout pour son équipe et je lui souhaite beaucoup de succès.

Photo Gill.



Ligue de hockey "Petite-Nation". Pour qu'une équipe continue sa marche victorieuse, il faut que les vétérans prouvent aux jeunes joueurs que l'âge n'est pas un facteur principal, même si c'est important. Vous remarquez sur la photo un vétérans évoluant pour l'équipe de Montebello, qui d'après moi, connaît peut-être sa meilleure saison de sa carrière, il s'agit du rapide et dynamique Jacques Périard, très bien connu sur le pseudo "Pé-Pic". D'après les commentaires de plusieurs spectateurs, Jacques est le patineur le plus rapide, qui n'est jamais évolué dans la ligue "Petite-Nation", même encore, son coup de patins est remarquable. Depuis cette année, le coach Hébert en a fait confiance à la défense et il s'acquitte très bien de sa tâche. Bon succès à ton nouveau poste Jacques.

Photo Gill.

"HOTEL AU VIEUX PIN"

St-André-Avellin

MAINTENANT SOUS NOUVELLE ADMINISTRATION VOUS PRÉSENTE UNE VELETTE DE L'HEURE ÉTOILE DU PALMARÈS CANADIEN,
CHANTEUR DE QUALITÉ

Samedi - dimanche 16 et 17 janvier
Paul Davis

SPECTACLES

SAMEDI SOIR

1^o 10 hres 30 2^o 12 hres 30

DIMANCHE

Matinée 4 hres 30 8hres

Déjà les réservations se font bon train aussi bien de Montréal que de la région

Couvert 50¢



Paul Davis

À l'ouverture du rideau

un talent régional

LORRAINE LEPAGE

DE CHÉNÉVILLE

Danse Vaudeville

Ne soyez pas désappointés
Réservez vos places d'avance

Réservation 6S2 P.O.